Anleitung · Burmeier

Montageanleitung Seitensicherungspolster

Diese Unterlage stammt vom Hersteller Burmeier GmbH & Co. KG. Sie folgt ab der nächsten Seite unverändert im Original. Wir stellen sie Ihnen zum Ansehen, Speichern und Ausdrucken bereit.

HERSTELLER	UMFANG	STAND
Burmeier GmbH & Co. KG	78 Seiten im Original	12/2022

Füllpolster für die durchgehende Seitensicherung bei careshop-24.de

- Preis, Ausstattung und Lieferzeit auf der Produktseite
- Persönliche Beratung am Telefon: 040 / 60 94 52 45
- Alle Anleitungen, Maßskizzen und Prospekte: careshop-24.de/Burmeier

careshop-24.de/Fuellpolster-fuer-die-durchgehende-Seitensicherung

Code scannen

DE EN NL FR IT FI

BURMEIER

Seitensicherungspolster



Montage- und Gebrauchsanweisung

Zur Verwendung an diversen Burmeier-Pflegebetten mit Seitensicherungen

CE

2022-11-23 | Version 1 | 300595

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Verwendung an diversen Burmeier Pflegebetten zur Polsterung und Spaltmaß-Verringerung von Seitensicherungen gemäß den Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung, wenn es der klinische Zustand des Bewohners erfordert.

Zweckbestimmung

- Zum Schutz von besonders unruhigen, verwirrten Bewohner vor Verletzungen beim Stoßen an hochgestellten Seitensicherungen.
- Zum erweiterten Schutz von besonders unruhigen, verwirrten oder auch sehr abgemagerten, schmächtigen Bewohnern vor möglichen Einklemm- und Strangulationsrisiken an hochgestellten Seitensicherungen durch weitere Verringerung / Abdeckung der Seitensicherungs-Spaltöffnungen.

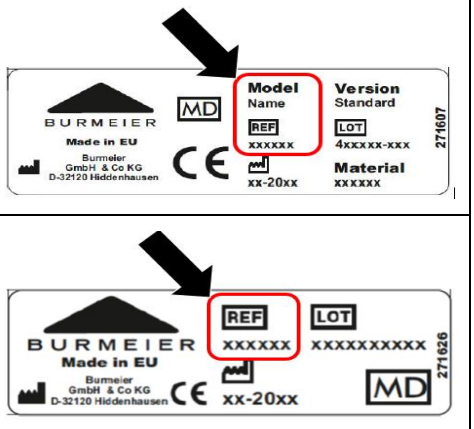
Produktbeschreibung

- Textiles Seitensicherungspolster zum Überziehen von Seitensicherungen an Burmeier Pflegebetten.
- Außenhülle aus Schaumleder, innen zusätzlich mit Schaumstoff und Innenfutter ausgekleidet.
- Reißverschluss oder Druckknöpfe zum Befestigen um die Seitensicherung.
- Das Obermaterial der Polster besteht aus strapazierfähigem für den medizinischen Bereich geeigneten hochwertigem Kunstleder „SKAI"
- Die Innenseite der Polster ist aus gedämpfter Zellwolle/Interlockgewebe gefertigt. Es ist keine materialerhaltende Pflege erforderlich.

Montageanweisung

Identifikation vorhandener Betten, Seitensicherungen und Seitensicherungspolster

Je nach Bettenmodell gibt es eine oder mehrere Varianten an daran fest verbauten oder separat als Zubehör anbringbaren Seitensicherungen. Bitte nutzen Sie zu deren Identifikation die Typenschilder, Gebrauchsanweisungen sowie die Angaben dieser Anleitung.

<table>
<tr><td>Modell Bett</td><td>Typenschild am Rahmen der Liegefläche, innen am Kopfende</td><td rowspan="2">
</td></tr>
<tr><td>Art Seitensicherung</td><td>Beschreibung in dieser Anleitung, in der Betten-Gebrauchsanweisung oder bei Zubehör- Seitensicherungen auf deren Typenschild</td></tr>
<tr><td>Art Seitensicher-ungspolster</td><td>Beschreibung in dieser Anleitung, REF auf dem Typenschild im Innenfutter der Seitensicherungspolster</td><td>
</td></tr>
</table>

Die Varianten der Seitensicherungspolster werden stetig weiterentwickelt und ergänzt. Daher kann es vorkommen, dass Sie auf dem Typenschild Ihrer speziellen Ausführung nicht eine der in dieser Ableitung exemplarisch genannten REF vorfinden. In diesem Fall orientieren Sie sich bitte an den ausführlichen Abbildungen und Beschreibungen auf den Folgeseiten zur Identifikation und Montage.

Montage Seitensicherungspolster

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Bei Nichtbeachtung kann es zu Bewohner-/Patienten-Verletzungsgefahr durch Einklemmen zwischen hochgestellten Seitensicherungen oder zu Störungen in der Seitensicherungs-Verriegelung kommen.

- Verwenden Sie nur unbeschädigte Schutzbezüge und Seitensicherungen.
- Verwenden Sie nur die zu Ihren vorhandenen Seitensicherungen passenden Schutzbezüge und bringen Sie diese sachgerecht gemäß dieser Gebrauchsanweisung an. Bei Fragen und Unklarheiten wenden Sie sich an die Burmeier-Kundenbetreuung.
- Stellen Sie sicher, dass auch nach Anbringen des Schutzbezuges die ordnungsgemäße Funktion der Seitensicherung, insbesondere das sichere Einrasten in hochgestellter Position, erhalten bleibt.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise zu den Seitensicherungen in den entsprechenden Gebrauchsanweisungen der Betten.
- Dieser Schutzbezug ist nicht speziell flammhemmend ausgeführt. Vermeiden Sie die Nähe zu starken Wärmequellen wie z. B. Lese-, Infrarotlampen, Heizstrahlern und offenem Feuer.

Hinweis zu Abbildungen

Beachten Sie bitte: Die in dieser Montageanleitung verwendeten Abbildungen der Polster können von dem tatsächlichen Aussehen Ihres Polsters abweichen.

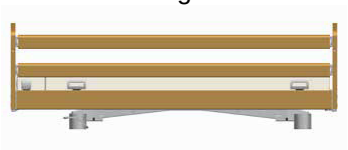
Solche Abweichungen in der Darstellung haben jedoch keinen Einfluss auf die Montage und Funktionalität der Polster.

Seitensicherungspolster montieren

Die Montage ist für die rechte und linke Seitensicherung identisch.

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

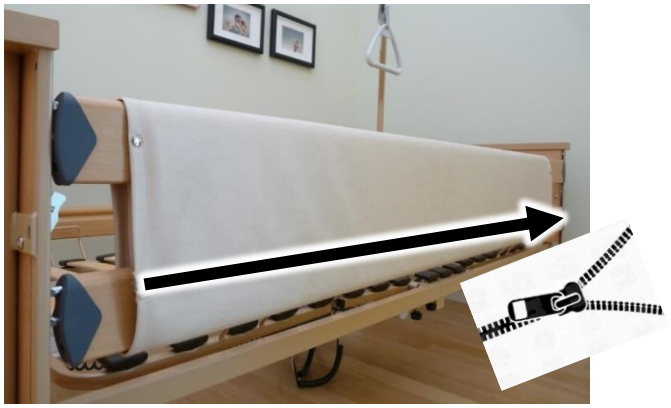
Schlauch zum Umwickeln

Modell Bett	**Art Seitensicherung**	**Art Seitensicherungspolster**	REF
Allura **Arminia** **Dali** **Fortuna** **Gigant** **Inovia** **Regia** **Westfalia**	**DSG**- durchgehende Seitensicherungen 	 für durchgehende Seitensicherungen, 2 Holme; +Aufsatzholm: Sicherung mit Reißverschluss/ Druckknöpfen	für 2 Holme: **301725** +Aufsatzholm: **301722**
Gigant **Lenus**	**KSG** – kombinierbare Seitensicherungen 	 Sicherung mit Reißverschluss/ Druckknöpfen	für Kopfende (kurz) : **301728**
Regia	**TSG - Vario Safe** – geteilte Seitensicherung  Am Bett werksseitig vorhanden oder als Zubehör nachträglich anbringbar	 Länge: 90 cm +110 cm Sicherung mit Druckknöpfen	Länge 90cm: **301732** Länge 110cm: **301731**

Schutzpolster für DSG-durchgehende Seitensicherungen

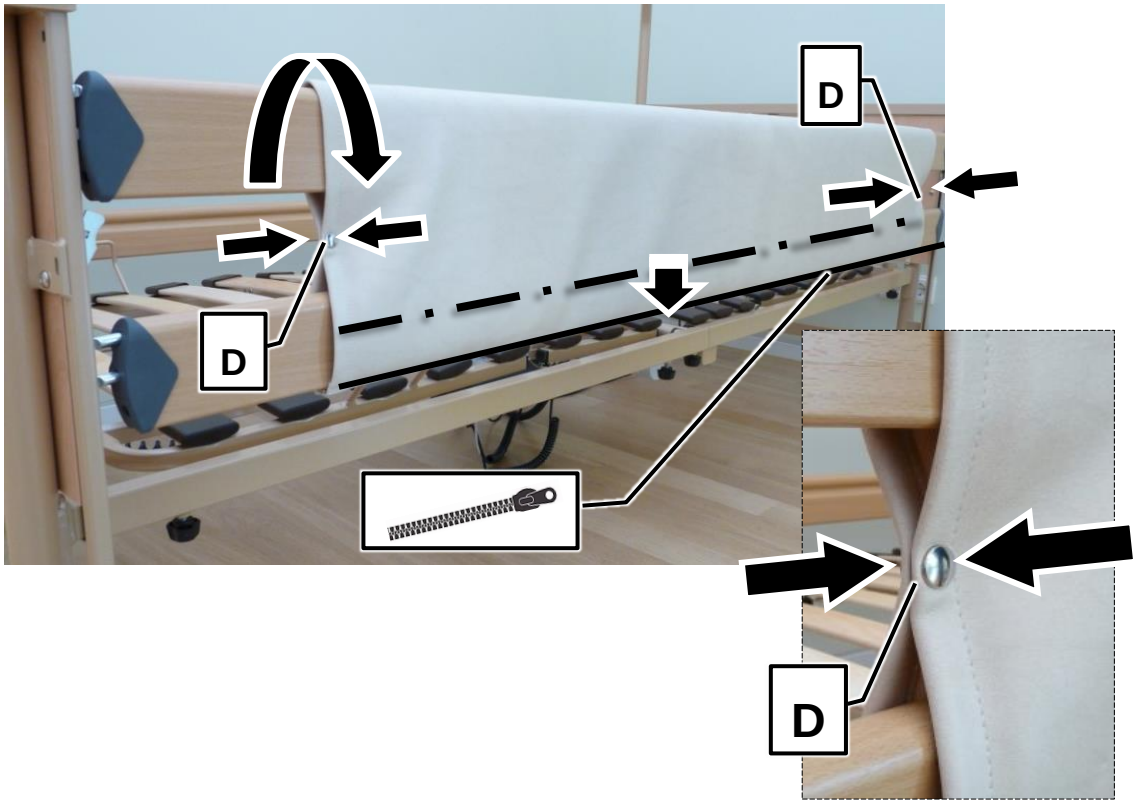
1	**2**
	
Seitensicherungspolster auf die Seitensicherung legen – Kunstleder-Seite nach Außen!	Beide Teile des Reißverschlusses zusammenstecken und schließen

3



Reißverschluss komplett schließen

4



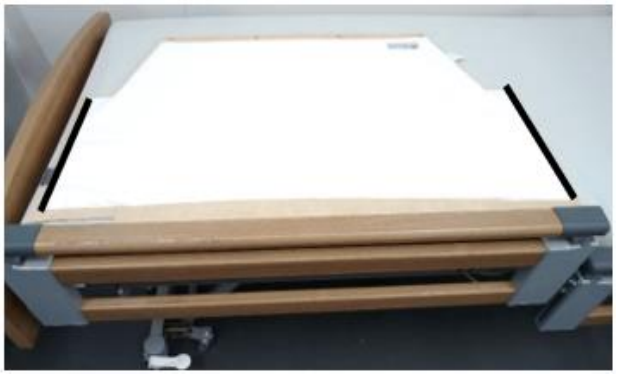
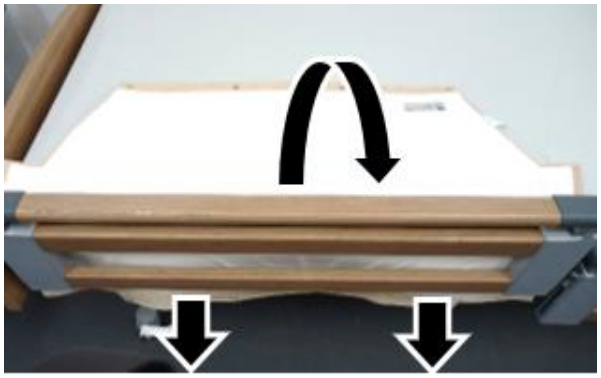
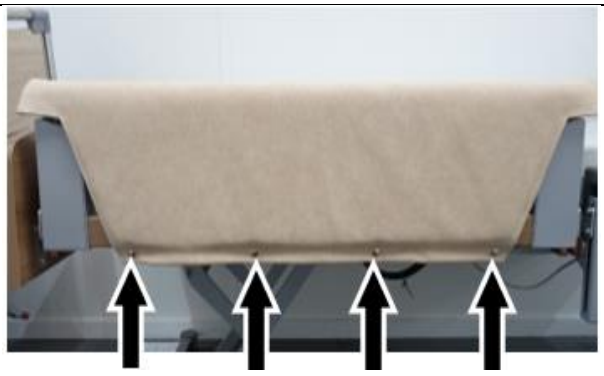
Seitensicherungspolster entlang der gesamten Seitensicherung straffziehen und so drehen, dass der Reißverschluss zur Unterseite weist und die Druckknöpfe [D] gegenüberstehen

Seitliche Druckknöpfe [D] (links und rechts am Polster) verschließen

Wenn auf der Seitensicherung ein Aufsatzholm montiert ist, ist ein Seitensicherungspolster mit größerem Höhenmaß anzubringen. Wenden Sie sich hierzu an unser Kundencenter

Die Seitensicherung lässt sich nach dem Anbringen des Seitensicherungspolsters normal betätigen.

Schutzpolster für TSG-geteilte Seitensicherungen

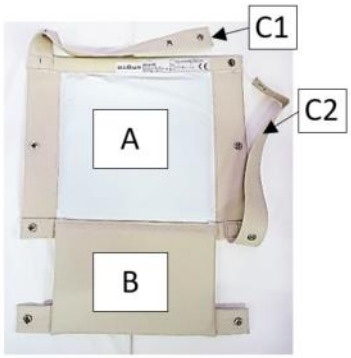
1	2
	
Seitensicherung hochstellen (1. oder 2. Stufe; hier gezeigt: 1.Stufe) Schutzpolster wie gezeigt auf Matratze legen: Futterstoff nach oben; gerade Kante weist zur Seitensicherung	Schutzpolster zur Hälfte in Spalt zwischen Seitensicherung und Matratze nach unten durchziehen Den verbleibenden Teil (mit schräger Kante) oben über die Seitensicherung legen
3	**Alternativ: 1a; 2a; 3a**
	
Unter dem unteren Holm: Die vier Druckknöpfe von Hand verschließen Schutzpolster mittig ausrichten - Fertig	Seitensicherung **ist ganz hochgestellt** (2.Stufe): Sinngemäß Schritte 1 – 3 ausführen, jedoch Schutzpolster **unter dem 2. Holm** (von unten) herumführen und verschließen

⚠ Achtung - So bitte nicht!

	**Schutzpolster-Innenseite/ Außenseite beachten!** An der Bett-Außenseite muss immer der abgeschrägte Teil des Schutzpolsters sichtbar sein für max. Patientenschutz
	**Schutzpolster-Längen beachten!** Schutzpolster-Längen 90/110 cm müssen zu entsprechenden Seitensicherungs-Längen passen für max. Patientenschutz – nicht vertauschen!

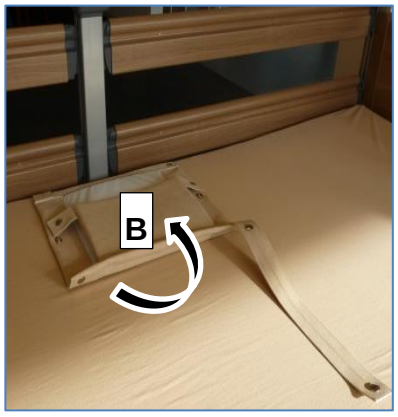
Schutzpolster für KSG-Mobilisierungsstütze

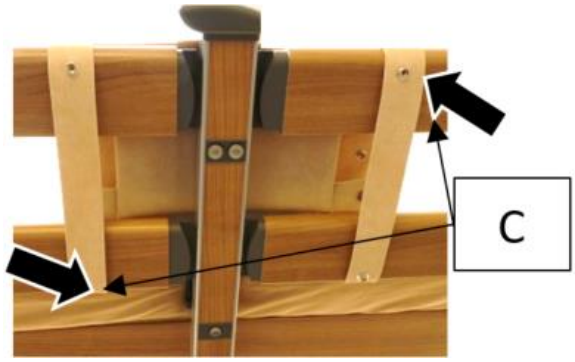
Modell Bett	**Art Seitensicherung**	**Art Seitensicherungspolster**	**REF**
Gigant **Lenus**	**KSG** – kombinierbare Seitensicherungen 	**Schutzpolster für Mobilisierungsstütze** 	**301729**

Lieferzustand:		**A**: Polsterteil mit Druckknöpfen **B**: Oberteil mit Druckknöpfen **C1; C2**: Befestigungsriemen mit Druckknöpfen

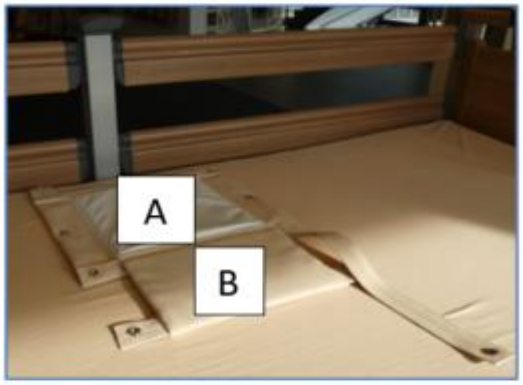
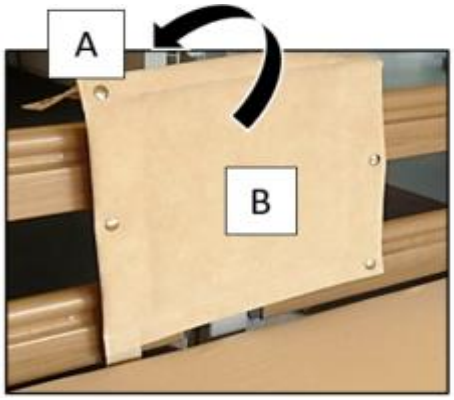
Es sind 3 Montagevarianten möglich!

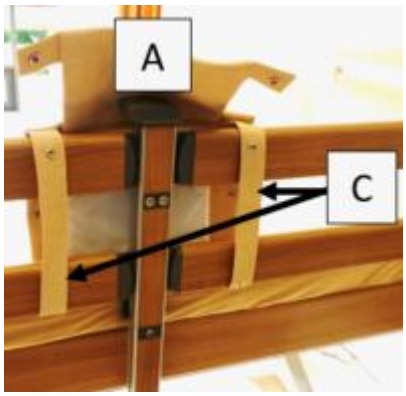
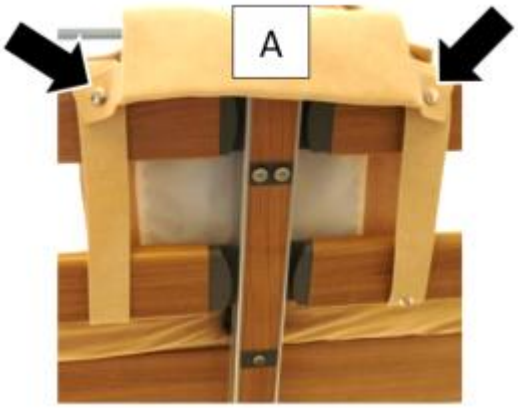
Variante 1: beidseitig hochgezogene Seitensicherung (Knauf der Mobilisierungsstütze bleibt frei)

1	**2**
	
Grundposition Schutzpolster (Sichtrichtung Bettinnenseite, auf Matratze liegend): Oberteil [B] einklappen auf Polsterteil [A]	Polsterteile [A+B] mittig auf Bettinnenseite vor Mobilisierungsstütze legen und hochklappen Beide Befestigungsriemen über Seitensicherungsholme legen in Richtung Bettaußenseite

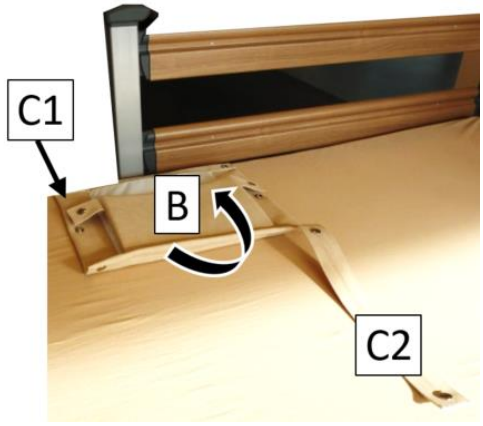
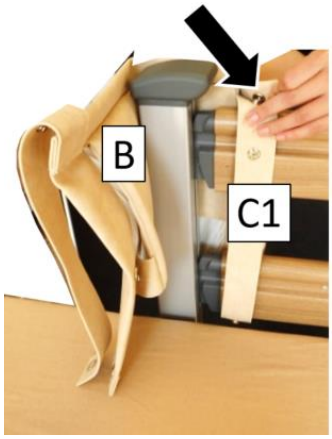
3	
	
(Sichtrichtung Bettaußenseite) Beide Befestigungsriemen [C] mit den Druckknöpfen am Polsterteil [A+B] befestigen. Fertig.	

Variante 2: beidseitig hochgezogene Seitensicherung (Knauf der Mobilisierungsstütze wird abgedeckt)

1	**2**
	
Grundposition Schutzpolster (Sichtrichtung Bett-Innenseite, auf Matratze liegend): Oberteil [B] bleibt ausgeklappt.	Schutzpolster [A+B] mittig über Mobilisierungsstütze legen. Polsterteil [A] über den Knauf zur Bett-Außenseite umklappen; Polsterteil [B] bleibt auf Bett-Innenseite.

3	4
	
(Sichtrichtung Bettaußenseite) Beide Befestigungsriemen [C] mit den Druckknöpfen am Polsterteil [B] befestigen.	Oberteil [A] mit den beiden Druckknöpfen an den Befestigungsriemen befestigen. Fertig.
	 Ansicht von Bett-Innenseite, fertig montiert.

Variante 3: einseitig hochgezogene Seitensicherung (Mobilisierungsstütze wird abgedeckt)

1	2
	
Grundposition Schutzpolster (Sichtrichtung Bett-Innenseite, auf Matratze liegend): Oberteil [B] einklappen auf Polsterteil [A]	Polster außen an den Pfosten anlegen. Befestigungsriemen [C1] um die Holme legen und mit dem Druckknopf oben befestigen.
3	**4**
	
Polster um den Pfosten legen und den mittleren Druckknopf schließen.	Unteren Druckknopf schließen. Befestigungsriemen [C2} zwischen den Polsterlagen innen verstauen. Fertig.

Reinigung und Desinfektion

Reinigen und desinfizieren Sie die Polster vor der Erstbenutzung, vor jedem Wiedereinsatz und regelmäßig bei Bedarf.

Reinigung

Die verwendeten Stoffe sind besonders schmutzresistent und erfordern daher nur einen geringen Reinigungsaufwand.

- Reinigen Sie dieses Seitensicherungspolster nicht chemisch oder trocken

Sollte es dennoch zu Verschmutzungen kommen, führen Sie den Reinigungsvorgang bitte gemäß folgender Anleitung des verwendeten SKAI ® Kunstleders -Herstellers durch: (siehe auch: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/Reinigung_und_Pflege.pdf)

- Benutzen Sie hierzu eine warme, milde Seifenlauge und ein Mikrofasertuch. Bei stärkeren Verschmutzungen kann auch eine weiche Handbürste verwendet werden.
- Verschmutzungen durch Öle, Fette, stark färbende Lebensmittel oder andere Substanzen müssen umgehend entfernt werden. Der Reinigungsvorgang muss bei starken Verunreinigungen unter Umständen wiederholt werden. Bitte berücksichtigen Sie bei der Verwendung von handelsüblichen Tensid-Reinigern stets die Dosierungsanleitung des jeweiligen Herstellers.
- Eine regelmäßige Reinigung Ihres skai® Produktes ist zum Erhalt der Lebensdauer ausreichend. Eine zusätzliche Behandlung z.B. mit Lederpflegemitteln ist nicht erforderlich.
- Bitte verwenden Sie keine chemischen Bleichen oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Bitte beachten Sie, dass Anfärbungen des Materials durch Jeans oder andere Textilien von jeglicher Gewährleistung ausgenommen sind.

Desinfektion

Nach einer Reinigung sollte auch immer eine Desinfektion erfolgen.

- Weitere Details zu empfohlenen Desinfektionsmitteln entnehmen Sie bitte der Herstellerseite des verwendeten „SKAI ® Palena“ Kunstleders: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/skai_Desinfektionsmittelempfehlung.pdf
- Nach der Wischdesinfektion sollte das Kunstleder immer mit einem trockenen Tuch abgewischt werden.

Instandhaltung

Die Seitensicherungspolster ist wartungsfrei.

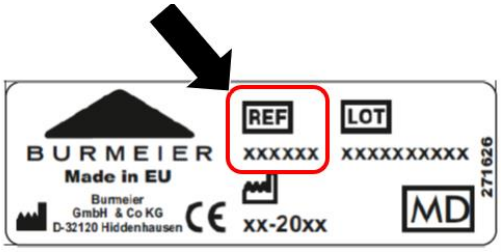
Hersteller/ Kundenbetreuung

Wenden Sie sich für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen an:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe)
Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen
Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0
Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090
E-Mail: info@burmeier.com
Internet: www.burmeier.com

Kunden außerhalb Deutschlands können sich mit allen Fragen an unsere Vertriebsgesellschaften im jeweiligen Land wenden. Die Kontaktdaten finden Sie auf unserer Internetseite.

Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild auf der Innenseite/Innenfutter des Polsters.



Bedeutung der Symbole	
REF Artikelnummer	LOT Fertigungslos
Fertigungsdatum	CE-Konformität
Hersteller	MD Medizinprodukt (MDR)

Technische Daten

Außenhülle/ Obermaterial	Materialstärke: ca. 1,25mm; strapazierfähiges für den medizinischen Bereich geeignetes hochwertiges Kunstleder „SKAI-Palena"; Bio-Kompatibilität geprüft, 90% Polyvinylchlorid, 10% Polyester/Baumwoll-Gestrick
Erfüllt Brandschutz-Normen	NF-P 503 Klasse M2, BS 5852 IS 0+1, schwer entflammbar gemäß EN 1021-1+2, DIN 53438-2+3, DIN 4102-1 B2, MVSS 302, ISO 3795, DIN 75200, Richtlinie 95/28/EG, ÖNORM B 3825
Innenseite: Polsterung	gedämpfter Zellwolle/Interlockgewebe/ Schaumstoff
Innenseite: Material Futter	PU-Bezugsstoff
Befestigung/ Verschluss	Reißverschluss/ Druckknöpfe

Klassifikation

Entspricht Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745 (MDR)		UMDNS-Code:	17-188 (Polster, Bettengitter)
Medizinprodukt Klasse I		EMDN-Code:	V08068099 (MEDICAL BEDS - OTHER ACCESSORIES)

Entsorgungshinweis

Das Seitensicherungspolster enthält Kunststoff- und Textilanteile. Dementsprechend ist es als Restmüll fachgerecht entsprechend den lokalen Bestimmungen zu entsorgen..

Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Burmeier GmbH & CO. KG, in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass dieses Produkt: Seitensicherungspolster in der Ausführung den Bestimmungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 (MDR) entspricht. Es ist als Klasse I-Medizinprodukt eingestuft.
Die jeweils gültige vollständige aktuelle Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage in unserem Kundencenter oder auf unserer Webseite im Händler-Bereich.

Markthinweis

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere der Vereinigten Staaten von Amerika, zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Pflegebettes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

Burmeier GmbH & Co. KG

(*Ein Unternehmen der Stiegelmeyer-Gruppe*)

Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen

Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-Mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com

CE

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung des Herausgebers.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen vorbehalten!

EN

BURMEIER

Safety side cushions



Assembly and operating instructions

For use on various Burmeier nursing beds with safety sides

CE

2022-11-23 | Version 1 | 300595

Use for the intended purpose

- For use on various Burmeier care beds for cushioning and reducing the gap between safety sides, according to the specifications of these operating instructions and as required by the clinical condition of the resident.

Intended use

- To protect particularly restless, confused residents/patients from injury should they bump against raised safety sides.
- To further reduce the safety side gaps and thus provide additional protection for particularly restless, confused or very emaciated, slender residents/patients against the possible risk of entrapment or strangulation when the safety sides are raised.

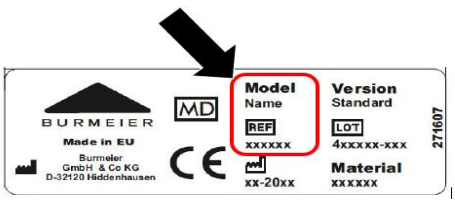
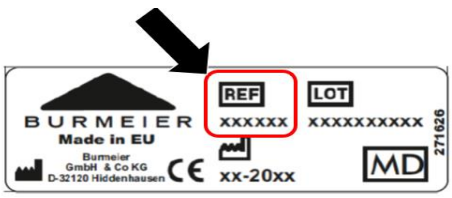
Product description

- Textile safety side cushion for covering safety sides on Stiegelmeyer hospital and care beds.
- The inside of the cushion is made of steam-treated rayon/interlock fabric.
- Outer cover made of foam leather, with additional foam and inner lining on the inner side.
- Zipper or snap fasteners for fastening around the safety sides.
- The outer material of the cushions is made of hard-wearing, high-quality “SKAI” faux leather.

Assembly instructions

How to identify existing beds, safety sides and safety side cushions

Depending on the bed model, there are one or more types of safety sides that may be permanently fitted to the bed or can be fitted separately as accessories. To identify them, please look at the type plates, instructions for use and the information in these instructions. If the version you have is not described here, please get in touch with your Stiegelmeyer medical product advisor or our customer service (see →page 17 for contact details).

<table>
<tr><td>Bed model</td><td>Type plate on the frame of the mattress base, on the inside at the head end</td><td rowspan="2">
</td></tr>
<tr><td>Type of safety side</td><td>The description in these instructions, in the bed’s operating instructions, or, in the case of accessory safety sides, on their type plate</td></tr>
<tr><td>Type of safety side cushion</td><td>The description in these operating instructions, REF or on the type plate in the inner lining of the safety side cushions</td><td>
</td></tr>
</table>

The versions of safety side cushions available are continually developed and expanded. For this reason, it is possible that you will not find an example REF in this instruction manual that corresponds to the particular variant indicated on your type plate. If this is the case, please refer to the detailed illustrations and descriptions on the following pages to help you identify and fit your particular type of safety side cushion.

Installing the safety side cushions

⚠ WARNING

Risk of injury

Failure to observe these warnings may result in an increased risk of injury to the resident due to entrapment between raised safety sides or due to malfunctions in the safety side locking system.

- Only use undamaged protective covers and safety sides.
- Only use protective covers that match your existing safety sides and always attach the covers properly in accordance with these instructions for use. If you have any questions or concerns, please contact Burmeier's customer service department.
- After installing the protective cover, check that the safety sides still perform their protective function; in particular make sure that the safety sides still engage properly in the raised position.
- Observe the safety instructions for the safety sides in the corresponding operating instructions for the beds.

Note on illustrations

Please note: The illustrations of the cushions/safety sides used in these assembly instructions may differ from the actual appearance of your particular cushions/safety sides.

The deviations in the illustrations have no influence on the assembly or functionality, however.

Attaching the safety side cushions

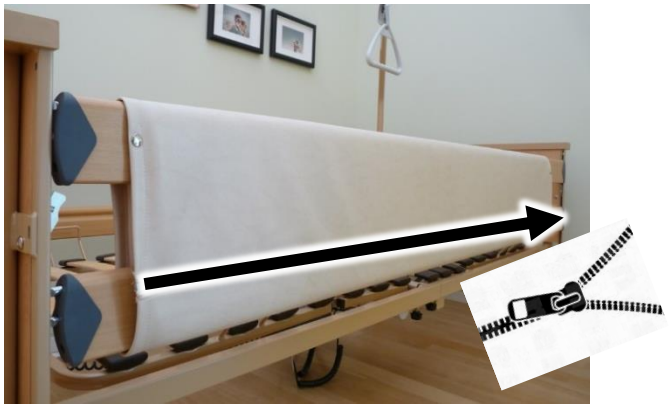
The assembly procedure is identical for the right and left safety sides

To remove the cushions, follow the instructions in reverse.

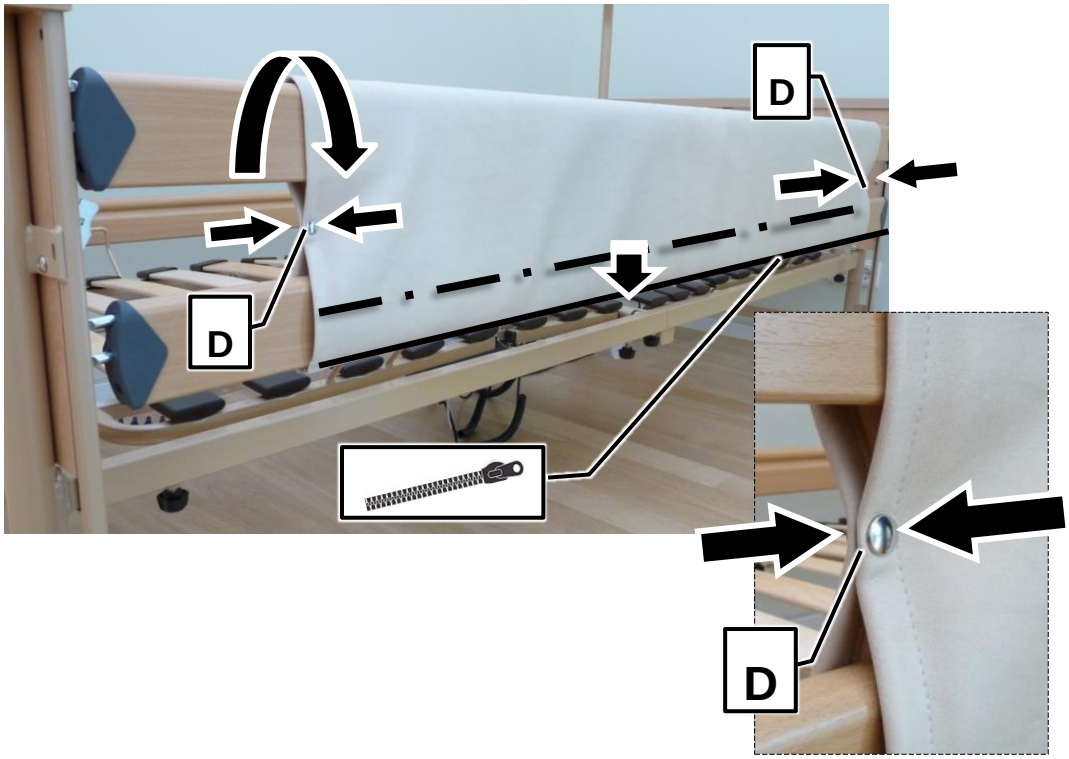
Wrap-around tube

Bed model	**Type of safety side**	**Type of safety side cushion**	REF
Allura **Arminia** **Dali** **Fortuna** **Gigant** **Inovia** **Regia** **Westfalia**	Full-length safety sides **(DSG)** 	 For full length safety sides, 2 bars; + extension bar: Fastened with zip/snap fasteners	For 2 bars: **301725** +extension bar: **301722**
Gigant **Lenus**	**Combinable safety sides** (KSG) 	 Fastened with zip/snap fasteners	Head end (short): **301728**
Regia	**TSG - Vario Safe** – split safety side  Can be fitted to the bed before delivery, or be removable with quick-release fastener, or be fitted later as an accessory 	 Length: 90 cm + 110 cm Fastened with snap fasteners	Length 90cm: **301732** Length 110cm: **301731**

Wrap-around tube for Full-length safety sides (DSG)

1	2
	
Lay the safety side cushion over the safety side – with the faux leather side on the outside!	Fit the two zip ends together.
3	
	
Zip up the zip fastener completely.	

4



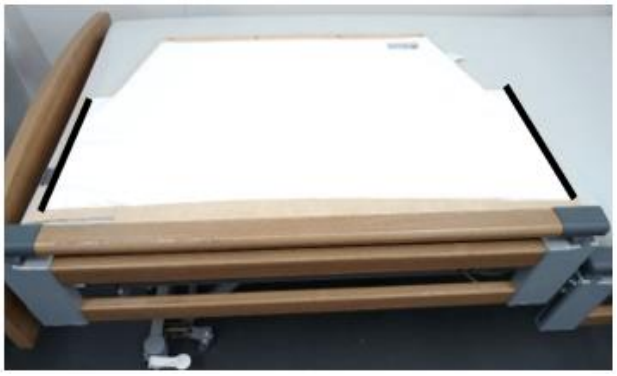
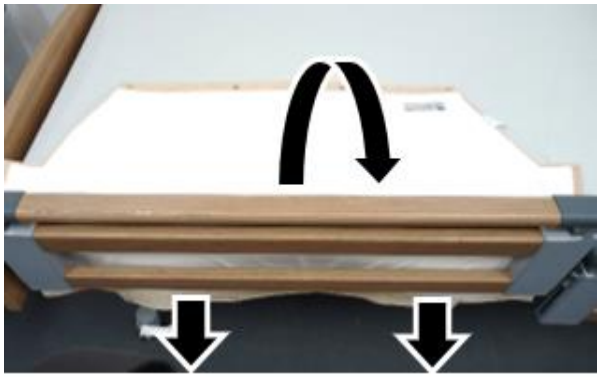
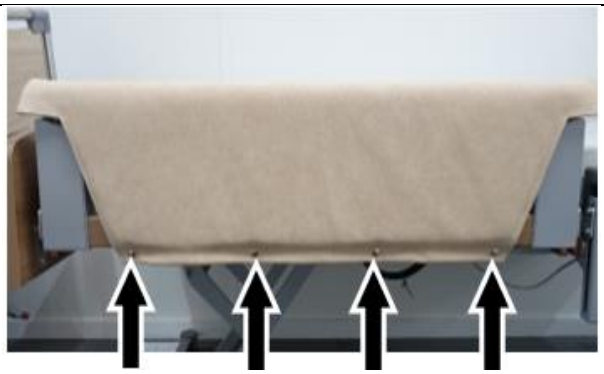
Slide the safety side cushion around until the zip is right at the bottom and the snap fasteners [D] at the sides are aligned with each other.

Fasten the snap fasteners [D] (at the left and right sides of the cushion) – done!

If a top rail is mounted on the safety side, a safety side cushion with a larger height dimension must be fitted. Please contact our customer centre for this.

The safety side can be operated normally after fitting the safety side cushion.

Wrap-around tube for TSG - Vario Safe – split safety side

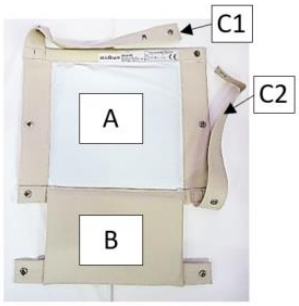
1	2
	
Rise safety sides (to 1. or 2. Step; shown: 1. step) Place the safety side cushion as shown on the mattress Lining fabric upwards; straight edge points to the split safety sides	Pull half of the safety side cushion down into the gap between the split safety side and the mattress. Place the remaining part (with slanted edge) over the split safety side at the top.
3	**Alternative: 1a; 2a; 3a**
	
Under the lower safety side bar: Close the four press studs by hand. Align the safety side cushion in the centre - Done	Split safety side is fully raised (2nd step): Carry out steps 1 - 3 in the same way, but pass the safety side cushion around under the 2nd bar (from below) and close it.

⚠ Attention - Please do not do that!

	**Note the safety side cushion on the inside/outside!** The bevelled part of the safety side cushion must always be visible on the outside of the bed for maximum patient protection.
	**Note the lengths of the safety side cushions!** Safety side cushion lengths 90/110 cm must match corresponding safety side lengths for max. patient protection - do not interchange!

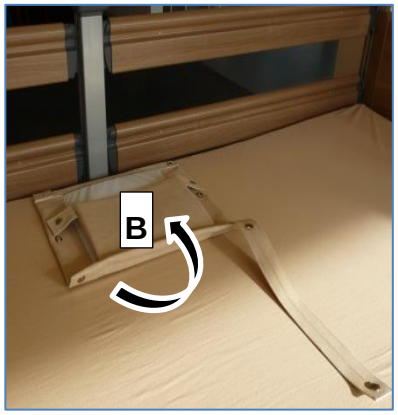
Protective cushion for KSG mobilisation support

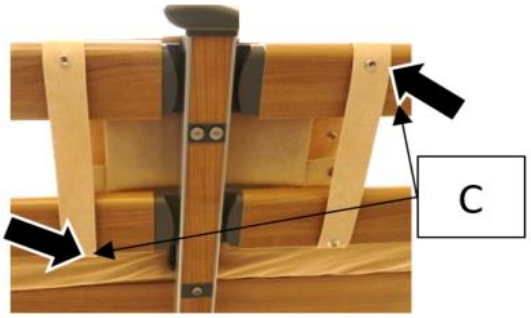
Bed model	**Type of safety side**	**Type of safety side cushion**	REF
Arena **Basano;** **Elvido;**	**Combinable safety sides** (KSG) 	**Protective cushion for mobilisation support** 	With top section (to cover the knob on the mobilisation support): **712961** Without top section: **703186**

As delivered:		**A**: Cushioned section with snap fasteners **B**: Top section with snap fasteners **C1; C2**: Fastening straps with snap fasteners

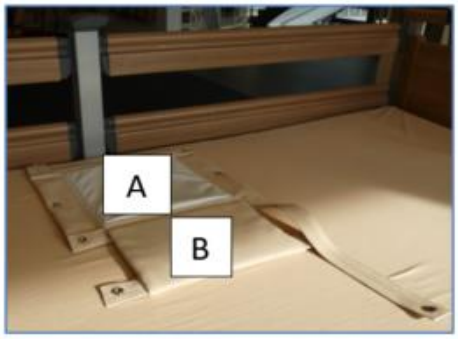
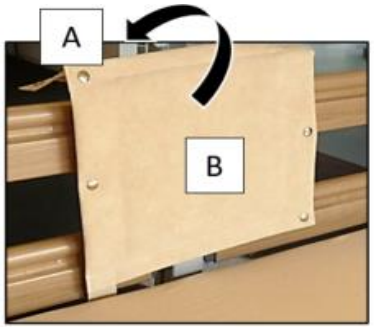
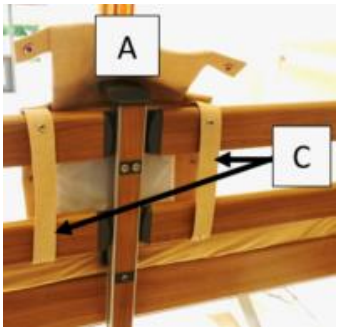
There are 3 possible installation options!

Version 1: Safety side raised on both sides (button on mobilisation support remains uncovered)

1	2
	
Starting position, with the cushion laid on the mattress (view from inside the bed): Fold the top section [B] over onto the cushioned section [A]	Lay the cushion sections [A+B] centrally on the inner side of the bed, in front of the mobilisation support, and fold them upwards Lay both the fastening straps over the safety side bars, towards the outside of the bed

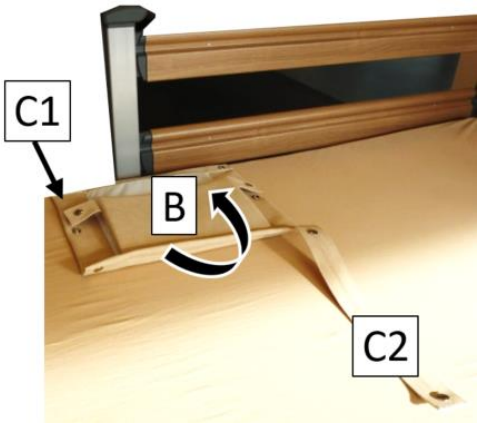
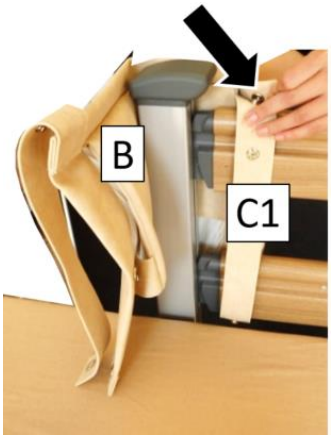
3	
	
(View from outside the bed) Attach both fastening straps [C] to the cushion section [A+B] with the snap fasteners. Done!	

Version 2: Safety side raised on both sides (button on mobilisation support <u>is covered</u>)

1	2
	
Starting position, with the cushion laid on the mattress (view from inside the bed): Top section [B] remains folded out.	Lay the cushion [A+B] centrally over the mobilisation support. Fold cushion section [A] over the knob and towards the outside of the bed; cushion section [B] remains on the inner side of the bed.
3	**4**
	
(View from outside the bed) Attach both fastening straps [C] to the cushion section [B] with the snap fasteners.	Fasten the top section [A] to the fastening straps using the two snap fasteners. Done!

	 View from inside the bed, after fitting.

Version 3: Safety side raised on one side (mobilisation support is covered)

1	2
	
Starting position, with the cushion laid on the mattress (view from inside the bed): Fold the top section [B] over onto the cushioned section [A]	Place the cushion around the outside of the support post. Wrap the fastening strap [C1] around the bars and fix at the top with the snap fastener.
3	**4**
	
Wrap the cushion around the post and fasten the middle snap fastener.	Fasten the bottom snap fastener. Take the fastening strap [C2] and tuck it away between the cushion layers. Done!

Cleaning and disinfection

Clean and disinfect the cushions before using them for the first time, before each reuse and regularly, as needed.

Cleaning

The fabrics used are particularly resistant to dirt and therefore require only minimal cleaning.

- Do not dry clean or chemically clean this safety side cushion

Should soiling occur, however, please proceed in accordance with the following manufacturer's instructions for cleaning the "SKAI ® Palena" faux leather material: (See also: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/Reinigung_und_Pflege.pdf)

- Use a warm, mild soapy solution and a microfibre cloth. For heavier soiling, a soft hand brush can also be used.
- Soiling caused by oil, grease, foods with strong colouring, or other substances must be removed immediately. If there is heavy soiling, the cleaning process may have to be repeated. When using commercially available surfactant cleaning agents, please always follow the dosage instructions of the manufacturer.
- Regular cleaning of your product is sufficient to maintain its service life. Additional treatment, using leather care products, for example, is not necessary.
- Please do not use chemical bleaches or abrasive cleaning agents.
- Please note that staining of the material caused by jeans or other textiles is not covered by any warranty.

Disinfection

Cleaning should always be followed by disinfection.

- For further details on recommended disinfectants, please refer to the website of the manufacturer of the "SKAI ® Palena" faux leather used: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/skai_Desinfektionsmittelempfehlung.pdf
- After wiping with a disinfectant, always finish by wiping the faux leather with a dry cloth.

Maintenance

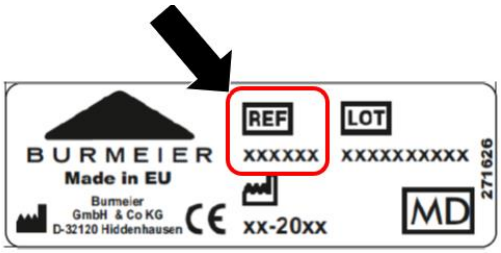
The safety side cushions are maintenance-free.

Manufacturer/Customer service

In Germany, please contact our customer service department for spare parts orders, customer service requests and any other queries:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A company of the Stiegelmeyer Group)
Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen
Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0
Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090
E-Mail: info@burmeier.com
Internet: www.burmeier.com

Customers outside Germany can contact our distribution companies in their particular country if they have any questions. Contact details can be found on our website.
You will find the necessary details on the type plate on the inner lining/inner side of the cushion.



Meaning of the symbols	
REF Article number	LOT Production batch
Production date	CE Conforms to Regulation (EU) 2017/745 (MDR)
Manufacturer	MD **Medical device**

Technical data

Outer cover/upper material:	Material thickness: approx. 1.25mm; robust, high-quality “SKAI-Palena” faux leather, suitable for use in a medical setting; bio-compatibility tested; 90% polyvinyl chloride, 10% polyester/cotton knitted fabric
Outer cover/upper material meets the fire protection norms:	NF-P 503 Class M2, BS 5852 IS 0+1, low flammability according to EN 1021-1+2, DIN 53438-2+3, DIN 4102-1 B2, MVSS 302, ISO 3795, DIN 75200, Directive 95/28/EC, ÖNORM B 3825
Inside – cushioning:	Steam-treated rayon/interlock fabric/foam
Inside – lining material:	PU covering fabric
Fasteners:	Zip/snap fasteners

Classification

Conforms to Medical Device Regulation (EU) 2017/745 (MDR)		UMDNS code:	17-188 (cushion, bed grille)
Class I medical product		EMDN code:	V08068099 (MEDICAL BEDS - OTHER ACCESSORIES)

Disposal instructions

The safety side cushion contains synthetic and textile components. It must therefore be disposed of properly as residual waste, in accordance with the local regulations.

Declaration of conformity

We, Burmeier GmbH & CO. KG, hereby declare, under sole responsibility as the manufacturer, that the product model named below: “safety side cushion” in the version submitted complies with the REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL of 5 April 2017 (MDR). It is categorised as a Class I medical product.

The applicable complete current declaration of conformity is available on request from our customer centre.and on our website in the dealer aerea.

Market information

This product is not licenced for use on the North American market. This applies particularly to the United States of America. The distribution and use of the care bed in these markets, including through third parties, is prohibited by the manufacturer

Burmeier GmbH & Co. KG

(*A company of the Stiegelmeyer Group*)

Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen

Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-Mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com

CE

No part of this manual may be reproduced without the prior written permission of the publisher.

All rights reserved.

Subject to technical changes without notice!

NL

BURMEIER

Zijhekkussen



Installatie- en gebruikshandleiding

Voor gebruik op diverse Burmeier-verpleegbedden met zijhekken

CE

2022-11-23 | Versie 1 | 300595

Correct gebruik

- Te gebruiken op diverse Burmeier-verpleegbedden voor het opvullen en verkleinen van de afstanden van zijhekken volgens de specificaties van deze gebruikshandleiding, indien de klinische toestand van de bewoner dit vereist.

Doel

- Om bijzonder onrustige, verwarde bewoners te beschermen tegen verwondingen wanneer zij tegen omhoog gezette zijhekken stoten.
- Voor langdurige bescherming van bijzonder onrustige, verwarde of ook zeer vermagerde, dunne bewoners tegen mogelijke beknellings- en wurgingsrisico's bij omhoog gezette zijhekken door de openingen in de zijhekken verder te verkleinen/af te dekken.

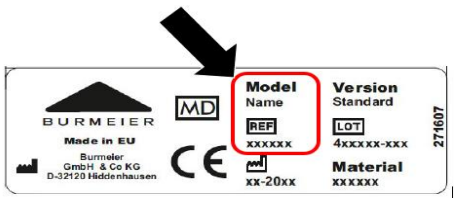
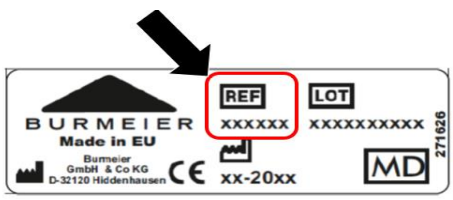
Productbeschrijving

- Textiel zijhekkussen voor het afdekken van zijhekken van Burmeier-verpleegbedden.
- Buitenzijde van schuimleer, binnenzijde extra gevoerd met schuim en binnenvoering.
- Ritssluiting of drukknopen voor bevestiging om het zijhek.
- Het bovenmateriaal van de kussens is gemaakt van slijtvast, hoogwaardig "SKAI"-kunstleer, dat geschikt is voor de medische sector.
- De binnenzijde van de kussens is gemaakt van dempend cel-/interlockweefsel. Er is geen conserveringsonderhoud nodig.

Montage-instructies

Identificatie van bestaande bedden, zijhekken en zijhekkussens

Afhankelijk van het bedmodel zijn er een of meer varianten van zijhekken die vast zijn gemonteerd of afzonderlijk als toebehoren kunnen worden aangebracht. Gebruik de typeplaatjes, de gebruikshandleiding en de informatie in deze handleiding om ze te identificeren.

Model bed	Typeplaatje op het frame van het ligvlak, binnenin aan het hoofdeinde	
Soort zijhek	Beschrijving in deze gebruikshandleiding, in de gebruikshandleiding van het bed of, in het geval van accessoire-zijhekken, op het typeplaatje daarvan.	
Soort zijhekkussen	Beschrijving in deze gebruikshandleiding, REF op het typeplaatje in de binnenvoering van de zijhekkussens.	

De varianten van de zijhekkussens worden voortdurend verder ontwikkeld en uitgebreid. Daarom kan het gebeuren dat u op het typeplaatje van uw specifieke uitvoering niet een van de in deze gids als voorbeeld genoemde REF aantreft. Raadpleeg in dat geval de gedetailleerde afbeeldingen en beschrijvingen op de volgende bladzijden voor identificatie en montage.

Montage van de zijhekkussens

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

Bij niet-inachtneming bestaat het risico dat bewoners/patiënten letsel oplopen doordat zij klem komen te zitten tussen de omhoog gezette zijhekken of door een storing in het vergrendelingssysteem van de zijhekken.

- Gebruik alleen onbeschadigde beschermbekledingen en zijhekken.
- Gebruik alleen beschermbekledingen die bij de bestaande zijhekken passen en monteer ze op de juiste wijze volgens deze gebruikershandleiding. Wend u tot de klantenservice van Burmeier mochten er vragen en onduidelijkheden bestaan.
- Zorg ervoor dat de goede werking van het zijhek, met name de veilige vergrendeling in omhoog gezette stand, ook na het aanbrengen van de beschermbekleding gehandhaafd blijft.
- Neem de veiligheidsvoorschriften voor de zijhekken in de desbetreffende gebruikershandleiding van de bedden in acht.
- Deze beschermbekleding is niet speciaal ontworpen om vlamvertragend te zijn. Vermijd de nabijheid van sterke warmtebronnen zoals leeslampen, infraroodlampen, straalkachels en open haarden.

Opmerking over de afbeeldingen

Let op: De illustraties van het kussen die in deze montagehandleiding worden gebruikt, kunnen afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van uw kussen.

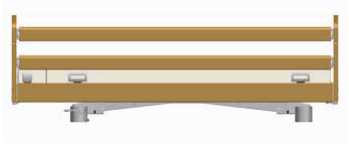
Dergelijke afwijkingen in de weergave hebben echter geen invloed op de montage en de functionaliteit van de kussens.

Zijhekkussen monteren

De montage is identiek voor het rechter- en linkerzijhek.

De demontage vindt in omgekeerde volgorde plaats.

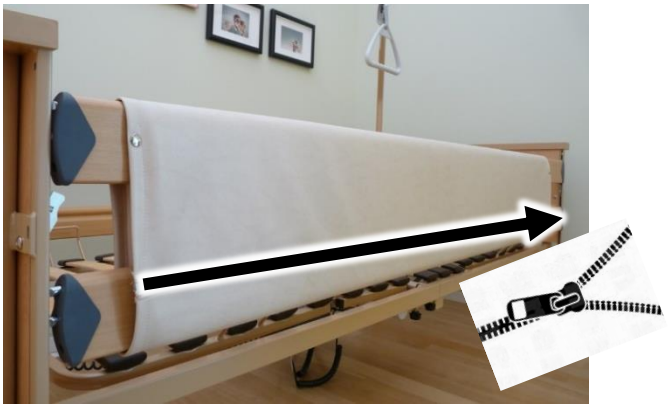
Wikkelhoes

Model bed	Soort zijhek	Soort zijhekkussen	REF
Allura **Arminia** **Dali** **Fortuna** **Gigant** **Inovia** **Regia** **Westfalia**	**DSG**- doorlopende zijhekken 	 voor doorlopende zijhekken, 2 balken; +opzetbalk: Sluiting met rits/ drukknopen	voor 2 balken: **301725** +opzetbalk: **301722**
Gigant **Lenus**	**KSG** - combineerbare zijhekken 	 Sluiting met rits/ drukknopen	voor hoofdeinde (kort): **301728**
Regia	**TSG - Vario-Safe** - gedeeld zijhek  Wordt in de fabriek op het bed gemonteerd of kan achteraf als accessoire worden gemonteerd	 Lengte: 90 cm +110 cm Bevestiging met drukknopen	Lengte 90 cm: **301732** Lengte 110 cm: **301731**

Beschermkussen voor DSG-doorlopende zijhekken

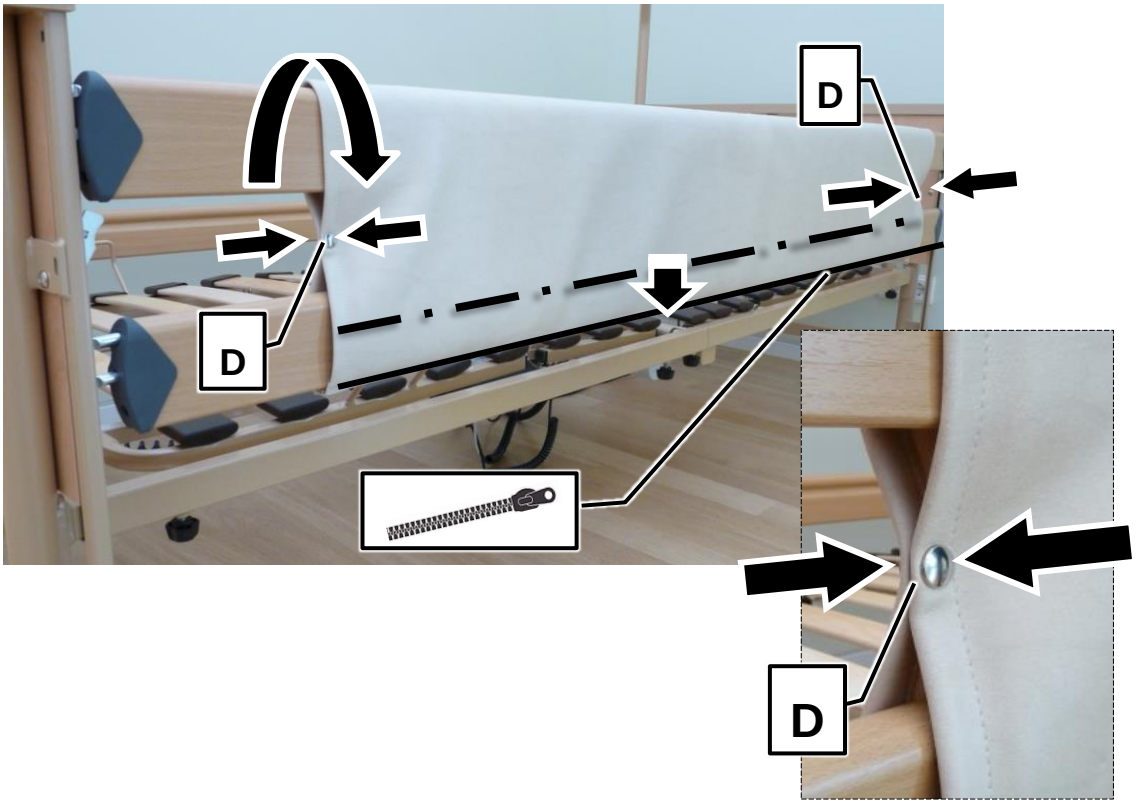
1	2
	
Leg het zijhekkussen op het zijhek - kunstleerzijde naar buiten!	Breng beide delen van de ritssluiting samen en sluit ze

3



Sluit de ritssluiting volledig

4



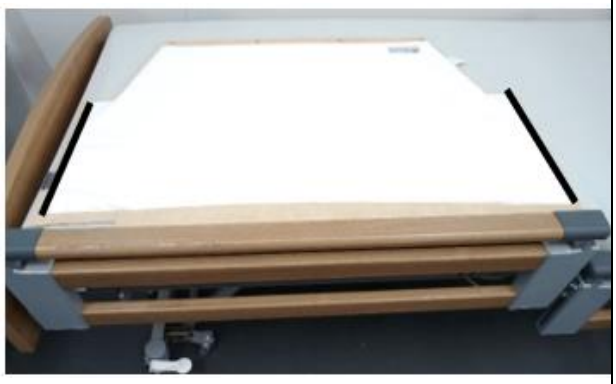
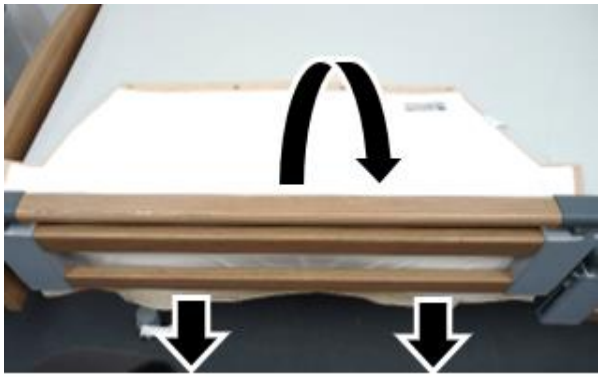
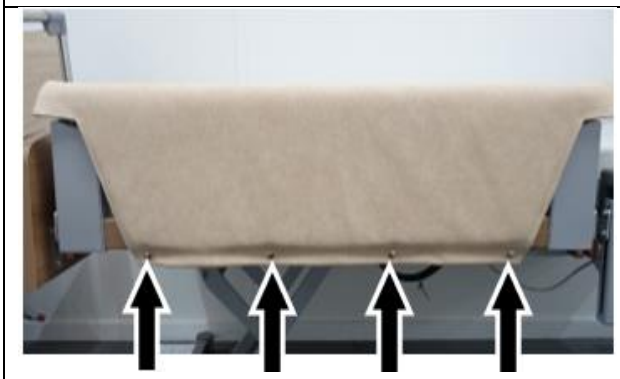
Trek het zijhekkussen strak langs het gehele zijhek en draai dit zodanig, dat de ritssluiting naar de onderzijde wijst en de drukknopen [D] naar elkaar wijzen.

Sluit de drukknopen [D] aan de zijkant (links en rechts op het kussen)

Als een opzetbalk op het zijhek wordt gemonteerd, moet een zijhekkussen met een grotere hoogtemaat worden aangebracht. Neem hiervoor contact op met ons klantencentrum

Het zijhek kan na het aanbrengen van het zijhekkussen normaal worden bediend.

Beschermkussen voor TSG-gecombineerd zijhekken

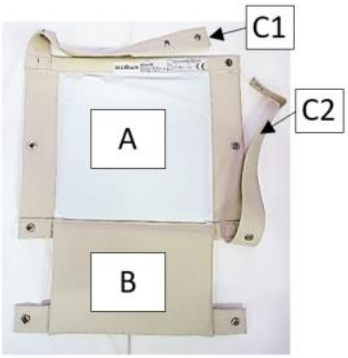
1	2
	
Zet het zijhek omhoog (1e of 2e stand; hier weergegeven: 1e stand) Leg het beschermkussen op het matras zoals afgebeeld: Voeringstof naar boven; rechte rand wijst naar het zijhek	Trek de helft van het beschermkussen omlaag in de opening tussen het zijhek en het matras Plaats het resterende deel (met schuine rand) over de bovenkant van het zijhek
3	**Alternatief: 1a; 2a; 3a**
	
Onder de onderste balk: Druk de vier drukknopen met de hand dicht Leg het beschermkussen in het midden recht - Klaar	Zijhek **is volledig omhoog gezet** (2e stand): Voer de stappen 1 - 3 op dezelfde manier uit, maar met het beschermkussen **onder de 2e balk** (van onderen) en maak dicht

⚠ Let op - Niet zo!

	**Let op de binnen-/buitenzijde van de beschermhoes!** Het schuine deel van de beschermhoes moet altijd zichtbaar zijn aan de buitenkant van het bed voor een maximale bescherming van de patiënt
	**Let op de lengte van de beschermhoes!** De lengtes van de beschermhoes 90/110 cm moeten voor een maximale bescherming van de patiënt bij de betreffende zijhekken passen - niet verwisselen!

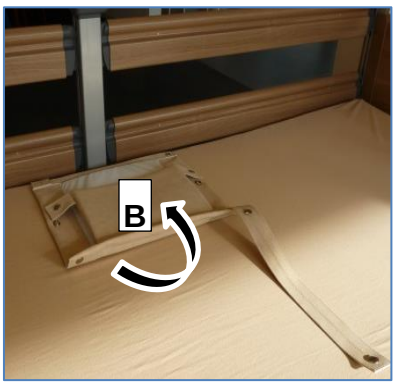
Beschermkussen voor KSG-mobilisatiesteun

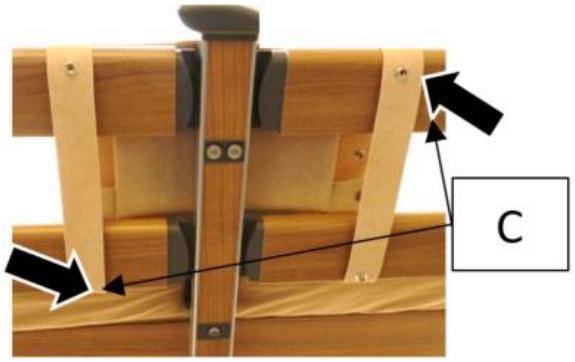
Model bed	**Soort zijhek**	**Soort zijhekkussen**	REF
Gigant **Lenus**	**KSG** - combineerbare zijhekken 	**Beschermkussen voor mobilisatiesteun** 	**301729**

Leveringstoestand:		**A**: Kussendeel met drukknopen **B**: Bovendeel met drukknopen **C1; C2**: Bevestigingsriemen met drukknopen

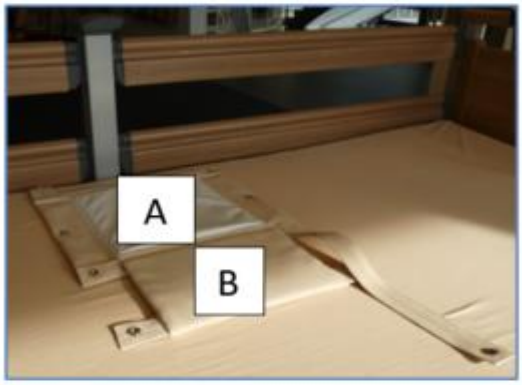
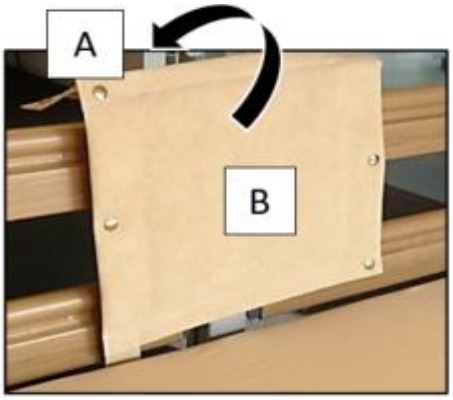
Er zijn 3 montagevarianten mogelijk!

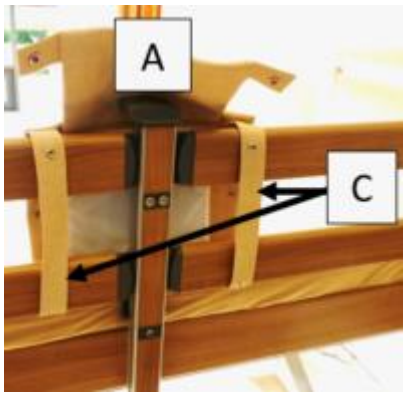
Variant 1: aan beide zijden omhoog gezet zijhek (knop van de mobilisatiesteun blijft vrij)

1	**2**
	
Basispositie beschermkussen (naar de binnenzijde van het bed gericht, liggend op het matras): Klap het bovendeel [B] op het kussendeel [A].	Plaats de kussendelen [A+B] in het midden aan de binnenzijde van het bed voor de mobilisatiesteun en klap ze omhoog. Plaats beide bevestigingsriemen over de zijhekbalken in de richting van de buitenzijde van het bed.

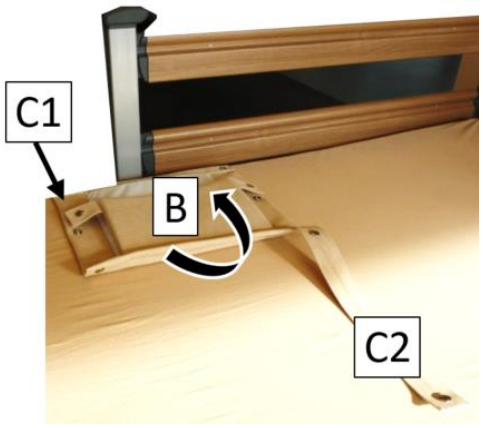
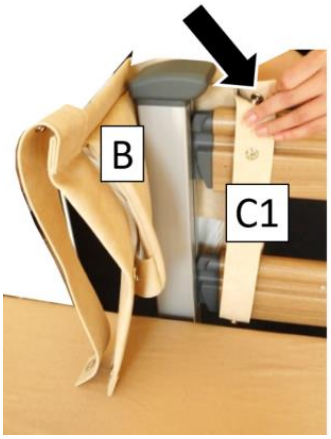
3	
	
(kijkrichting buitenzijde bed) Bevestig beide bevestigingsriemen [C] met de drukknopen aan het kussendeel [A+B]. Klaar.	

Variant 2: aan beide zijden omhoog gezet zijhek (knop van de mobilisatiesteun wordt afgedekt)

1	2
	
Basispositie beschermkussen (naar de binnenzijde van het bed gericht, liggend op het matras): Bovenste deel [B] blijft uitgeklapt.	Plaats het beschermkussen [A+B] in het midden over de mobilisatiesteun. Vouw het kussendeel [A] over de knop naar de buitenzijde van het bed; kussendeel [B] blijft aan de binnenzijde van het bed.

3	4
	
(kijkrichting buitenzijde bed) Bevestig beide bevestigingsriemen [C] met de drukknopen aan het kussendeel [B].	Bevestig het bovendeel [A] aan de bevestigingsriemen met de twee drukknopen. Klaar.
	 Aanzicht vanuit binnenzijde bed, -kant-en-klaar gemonteerd.

Variant 3: **aan één zijde omhoog gezet zijhek** (mobilisatiesteun wordt afgedekt)

1	2
	
Basispositie beschermkussen (naar de binnenzijde van het bed gericht, liggend op het matras): Klap het bovendeel [B] op het kussendeel [A].	Breng het kussen aan de buitenzijde van de stijlen aan. Plaats de bevestigingsriemen [C1] rond de balken en zet ze met de drukknoop bovenaan vast.
3	**4**
	
Breng het kussen rond de stijl aan en sluit de middelste drukknoop.	Sluit de onderste drukknoop. Berg de bevestigingsriemen [C2] op tussen de bekledingslagen aan de binnenzijde. Klaar.

Reiniging en desinfectie

Reinig en desinfecteer de kussens voor het eerste gebruik, voor elk hergebruik en regelmatig indien nodig.

Reiniging

De gebruikte stoffen zijn bijzonder vuilafstotend en hebben dus slechts een minimale reiniging nodig.

- Dit zijhekkussen niet chemisch reinigen of drogen

Mocht het toch vuil worden, voer dan het reinigingsproces uit volgens de onderstaande aanwijzingen van de gebruikte fabrikant van het SKAI ®-kunstleer: (zie ook: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/Reinigung_und_Pflege.pdf)

- Gebruik hiervoor een warm, mild sopje en een microvezeldoek. Bij zwaardere vervuilingen kan ook een zachte handborstel worden gebruikt.
- Vuil veroorzaakt door oliën, vetten, sterk vlekkend voedsel of andere stoffen moet onmiddellijk worden verwijderd. Bij sterke vervuiling kan het nodig zijn het reinigingsproces te herhalen. Volg bij het gebruik van in de handel verkrijgbare oppervlakte-actieve reinigingsmiddelen altijd de doseringsvoorschriften van de desbetreffende fabrikant op.
- Regelmatig reiniging van uw skai®-product is voldoende om de levensduur te behouden. Extra behandeling, bijv. met leerverzorgingsproducten, is niet nodig.
- Gebruik geen chemische bleekmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen.
- Denk eraan dat het afgeven door jeans of ander textiel op het materiaal is uitgesloten van elke garantie.

Desinfectie

Een reiniging moet altijd worden gevolgd door desinfectie.

- Voor meer details over aanbevolen ontsmettingsmiddelen verwijzen wij u naar de pagina van de fabrikant van het gebruikte "SKAI ® Palena"-kunstleer: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/skai_Desinfektionsmittelempfehlung.pdf
- Na de wisdesinfectie moet het kunstleer altijd met een droge doek worden afgewreven.

Instandhouding

Het zijhekkussen is onderhoudsvrij.

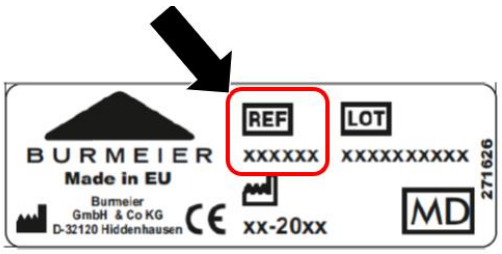
Fabrikant/ klantendienst

Voor bestellingen van reserveonderdelen, verzoeken aan de klantenservice en bij andere vragen kunt u contact opnemen met:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Een bedrijf van de Stiegelmeyer-groep)
Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen
Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0
Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090
E-mail: info@burmeier.com
Internet: www.burmeier.com

Klanten buiten Duitsland kunnen bij vragen contact opnemen met onze verkooppunten in het betreffende land. De contactgegevens vindt u op onze website.

De benodigde informatie vindt u op het typeplaatje op de binnenzijde/binnenvoering van het kussen.

<table>
<tr>
<td>
</td>
<td>Betekenis van de symbolen
REF Artikelnummer
Productiedatum
Fabrikant</td>
<td>LOT Productiepartij
CE CE-conformiteit
MD Medische hulpmiddelen (MDR)</td>
</tr>
</table>

Technische gegevens

Buitenzijde / bovenmateriaal	Materiaaldikte: ca. 1,25 mm; slijtvast hoogwaardig "SKAI-Palena"-kunstleer, geschikt voor medisch gebruik; getest op bio-compatibiliteit, 90% polyvinylchloride, 10% polyester/katoen-breiweefsel
Voldoet aan brandbeveiligingsnormen	NF-P 503 klasse M2, BS 5852 IS 0+1, vlamvertragend volgens EN 1021-1+2, DIN 53438-2+3, DIN 4102-1 B2, MVSS 302, ISO 3795, DIN 75200, richtlijn 95/28/EG, ÖNORM B 3825
Binnenzijde: Stoffering	Dempend cel-/interlockweefsel/schuimstof
Binnenzijde: Materiaal voering	PU-bekledingsstof
Bevestiging/ sluiting	Rits / drukknopen

Classificatie

Voldoet aan de Verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745 (MDR)		UMDNS-code:	17-188 (kussen, bedrooster)
Medisch hulpmiddel klasse I		EMDN-code:	V08068099 (MEDICAL BEDS - OTHER ACCESSORIES)

Aanwijzing voor afvalverwijdering

Het zijhekkussen bevat kunststof- en textielonderdelen. Dienovereenkomstig moet het volgens de plaatselijke voorschriften als restafval worden afgevoerd.

Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, Burmeier GmbH & CO. KG, in onze eigen verantwoordelijkheid als fabrikant dat het hieronder aangegeven product: Zijhekkussen in de uitvoering voldoet aan de bepalingen van Verordening (EU) nr. 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 5 april 2017 voor medische hulpmiddelen (MDR). Het is geclassificeerd als een medisch product van klasse I.
U kunt de momenteel geldige, volledige en bijgewerkte conformiteitsverklaring aanvragen bij ons klantencentrum of op onze website in het dealergedeelte.

Marktinformatie

Het is niet toegestaan dit product op de Noord-Amerikaanse markt, in het bijzonder op die van de Verenigde Staten, te brengen. De fabrikant verbiedt de verspreiding en het gebruik van het verpleegbed op deze markten, ook via derde partijen.

Burmeier GmbH & Co. KG

(*Een bedrijf van de Stiegelmeyer-groep*)

Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen

Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com

CE

Nadruk, ook gedeeltelijk, alleen toegestaan met voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Alle rechten voorbehouden.

Technische wijzigingen voorbehouden!

FR

BURMEIER

Coussin du système de protection



Notice de montage et d’utilisation

Pour différents lits de soins Burmeier équipés de systèmes de protection

CE

2022-11-23 | Version 1 | 300595

Utilisation conforme

- Pour différents lits de soins Burmeier équipés de systèmes de protection à des fins de rembourrage et de réduction des interstices des systèmes de protection, conformément aux consignes de la présente notice d'utilisation, lorsque l'état clinique du résident l'exige.

Utilisation conforme à la destination

- Pour protéger les résidents particulièrement agités et désorientés des blessures au cas où ils se cogneraient contre les systèmes de protection relevés.
- Pour réduire/recouvrir les espaces entre les barreaux du système de protection afin de protéger les résidents particulièrement agités, désorientés ou bien très amaigris et frêles contre le risque de se coincer ou de s'étrangler dans le système de protection relevé.

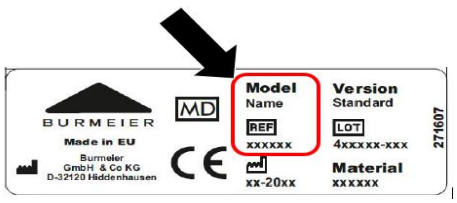
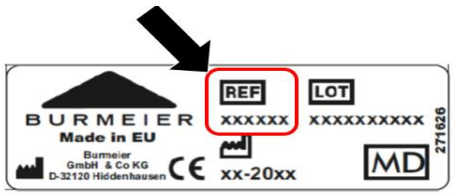
Description du produit

- Coussin du système de protection en textile à enfiler sur les systèmes de protection des lits de soins Burmeier.
- Housse extérieure en similicuir, intérieur revêtu de mousse et d'une doublure interne.
- Fermeture à glissière ou bouton-poussoir pour fixer le coussin autour du système de protection.
- Le matériau extérieur du coussin se compose d'un cuir synthétique « SKAI » résistant de qualité convenant au domaine médical.
- L'intérieur du coussin est composé de viscose traitée à la vapeur/tissu interlock. Le matériau ne requiert aucun entretien de préservation.

Instructions de montage

Identification des lits, systèmes de protection et coussins du système de protection existants

Selon le modèle de lit, il existe une ou plusieurs variantes de systèmes de protection fixes ou disponibles séparément comme accessoires pour un montage ultérieur. Pour les identifier, veuillez utiliser les plaques signalétiques, les notices d'utilisation ainsi que les informations fournies dans cette notice.

Modèle de lit	Plaque signalétique sur le cadre du sommier, à l'intérieur à la tête du lit	
Type de système de protection	Description fournie dans la présente notice, dans la notice d'utilisation du lit ou sur la plaque signalétique des systèmes de protection disponibles comme accessoires	
Type de coussin du système de protection	Description dans la présente notice, REF sur la plaque signalétique sur la doublure interne du coussin du système de protection	

Nous développons et complétons continuellement les différentes variantes de coussins du système de protection. Il se peut donc que vous ne trouviez pas sur la plaque signalétique de votre modèle spécifique l'un des modèles cités à titre d'exemple dans la présente notice REF. Dans ce cas, veuillez vous référer aux illustrations et aux descriptions détaillées sur les pages suivantes pour identifier et installer votre produit.

Montage du coussin du système de protection

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures

Le non-respect de cette consigne peut entraîner un risque de blessure pour le résident/patient en cas de coincement entre les barreaux du système de protection relevé ou un dysfonctionnement du verrouillage du système de protection.

- Veuillez uniquement utiliser des housses de protection et des systèmes de protection non endommagés.
- Veuillez uniquement utiliser les housses de protection compatibles avec votre système de protection et les installer conformément à la présente notice d'utilisation. En cas de questions ou de doutes, veuillez-vous adresser à l'assistance clientèle de Burmeier.
- Veillez également à ce que le système de protection fonctionne toujours correctement après avoir installé la housse de protection. Il doit notamment pouvoir s'enclencher en toute sécurité dans sa position relevée.
- Veuillez noter les consignes de sécurité du système de protection dans la notice d'utilisation jointe au lit.
- Cette housse de protection n'a pas été traitée avec un retardateur de flamme. Veuillez éviter toute proximité avec des sources de chaleur intenses telles que les lampes de lecture, les lampes infrarouges, les chauffages radiants et les flammes.

Remarque concernant les illustrations

Veuillez observer les points suivants : Les illustrations des coussins utilisées dans la présente notice de montage peuvent différer de l'apparence réelle de votre coussin.

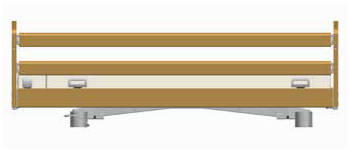
De telles différences de représentation n'ont toutefois aucune influence sur le montage et la fonctionnalité du coussin.

Montage du coussin du système de protection

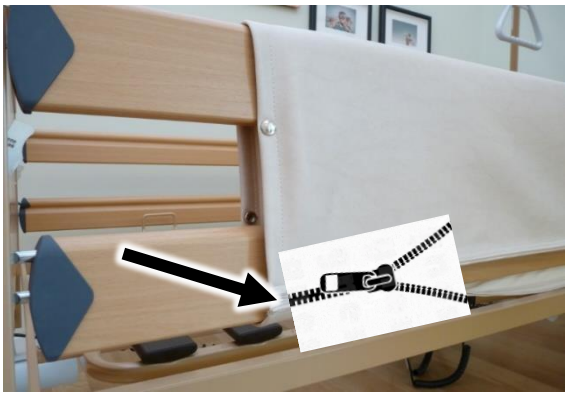
Le montage est identique pour le système de protection à droite et à gauche.

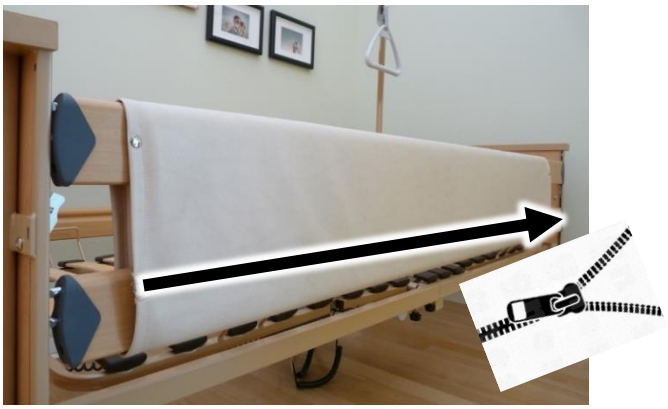
Le démontage se fait dans l'ordre inverse.

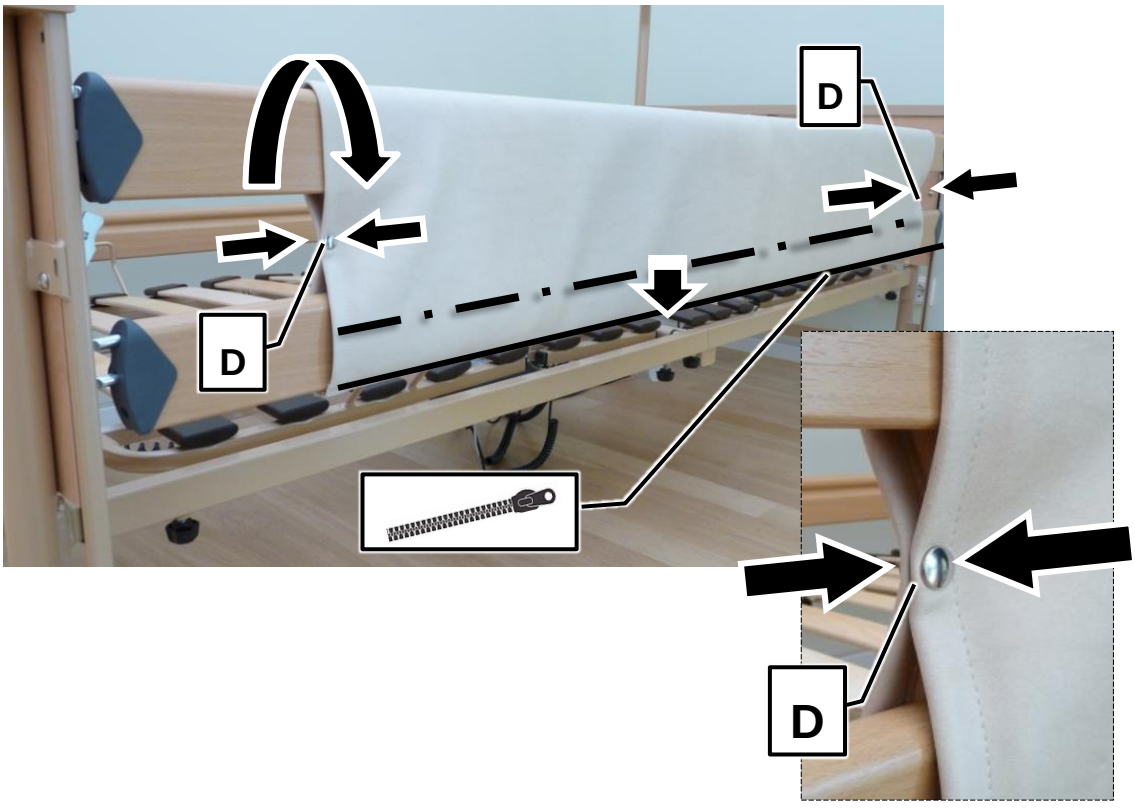
Gaine à envelopper

Modèle de lit	Type de système de protection	Type de coussin du système de protection	REF
Allura **Arminia** **Dali** **Fortuna** **Gigant** **Inovia** **Regia** **Westfalia**	**DSG** – systèmes de protection à barreaux continus 	 pour les systèmes de protection à barreaux continus, 2 barres ; + barre à monter : fixation par fermeture à glissière / boutons-poussoirs	pour 2 barres : **301725** + barre à monter : **301722**
Gigant **Lenus**	**KSG** – systèmes de protection combinables 	 fixation par fermeture à glissière / boutons-poussoirs	pour tête du lit (courte) : **301728**
Regia	**TSG - Vario Safe** – système de protection à barreaux discontinus  Installé sur le lit en usine ou ultérieurement en tant qu'accessoire	 Longueur : 90 cm +110 cm fixation par boutons-poussoirs	Longueur 90 cm : **301732** Longueur 110 cm : **301731**

Coussin de protection pour système de protection à barreaux continus DSG

1	2
	
Placer le coussin du système de protection sur le système de protection, côté similicuir vers l'extérieur.	Rejoindre les deux côtés de la fermeture à glissière et la fermer

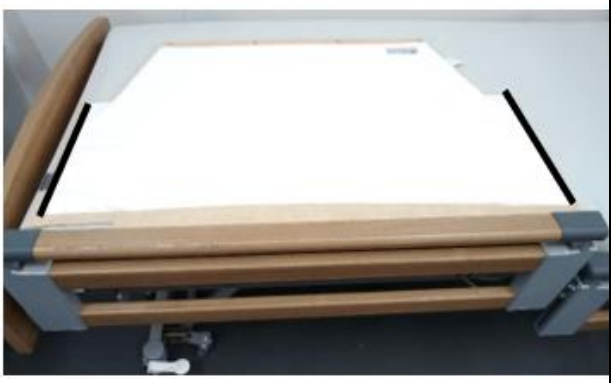
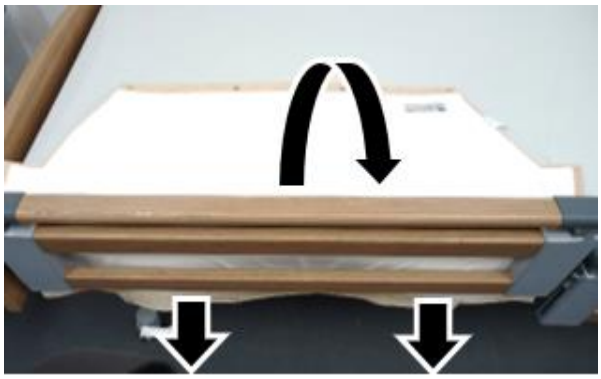
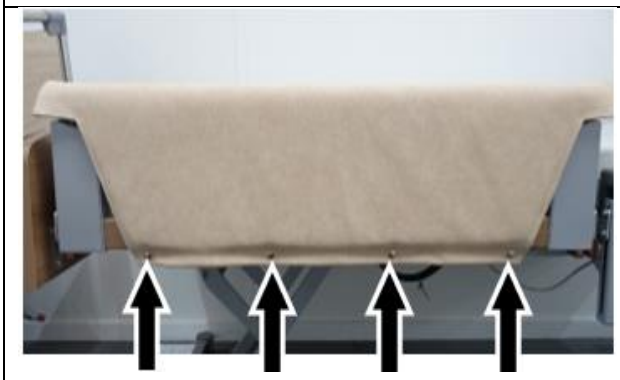
3

Fermer entièrement la fermeture à glissière

4

Tendre le coussin du système de protection le long du système de protection et le tourner de sorte à ce que la fermeture à glissière soit orientée vers le bas et que les boutons-poussoirs [D] soient placés les uns en face des autres Fermer les boutons-poussoirs [D] (à gauche et à droite du coussin)

Lorsque le système de protection est équipé d'une barre à monter, utiliser un coussin avec une plus grande hauteur. Veuillez vous adresser pour ce point à notre centre clientèle

Vous pouvez utiliser le système de protection comme d'habitude après avoir installé le coussin du système de protection.

Coussin de protection pour système de protection combiné TSG

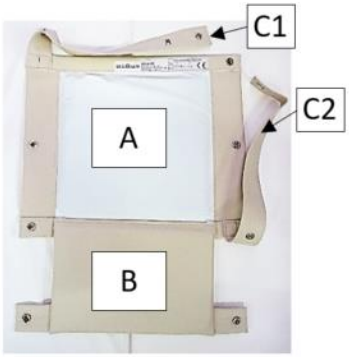
1	2
	
Relever les systèmes de protection (1er ou 2e niveau ; illustré ici : 1er niveau) Placer le coussin de protection sur le matelas comme indiqué : doublure vers le haut ; bord droit orienté vers le système de protection	Tirer la moitié du coussin de protection vers le bas dans la fente entre le système de protection et le matelas Placer la partie restante (à bord oblique) par-dessus le système de protection
3	**Alternativement : 1a ; 2a ; 3a**
	
Sous la barre inférieure : fermer les quatre boutons-poussoirs à la main Aligner le coussin de protection au centre – terminé	Le système de protection **est complètement relevé** (2e niveau) : Réaliser les étapes 1 à 3 de la même manière, mais faire passer et fermer le coussin de protection **sous la deuxième barre** (depuis le bas)

⚠ Attention – pas comme ça !

	**Tenir compte du côté intérieur/extérieur du coussin de protection !** Le côté oblique du coussin de protection doit toujours être visible sur le côté extérieur du lit pour assurer une protection maximale du patient.
	**Tenir compte des longueurs du coussin de protection !** La longueur du coussin de protection (90 ou 110 cm) doit correspondre à celle du système de protection afin garantir une protection maximale – ne pas les échanger !

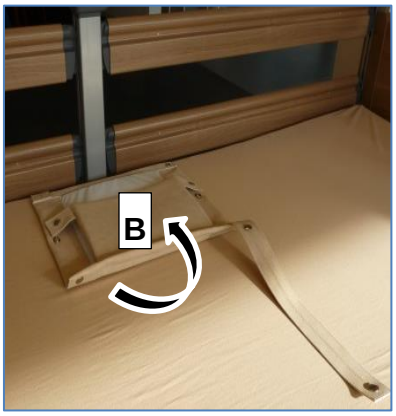
Coussin de protection pour appui de mobilisation KSG

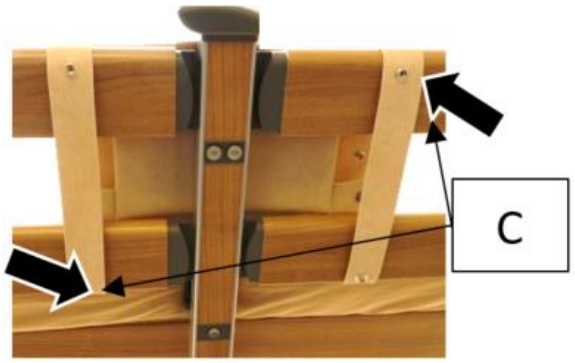
Modèle de lit	**Type de système de protection**	**Type de coussin du système de protection**	REF
Gigant **Lenus**	**KSG** – systèmes de protection combinables 	**Coussin de protection pour appui de mobilisation** 	**301729**

Étendue de la livraison :		**A** : Élément rembourré avec boutons-poussoirs **B** : Élément supérieur avec boutons-poussoirs **C1 ; C2** : Sangles de fixation avec boutons-poussoirs

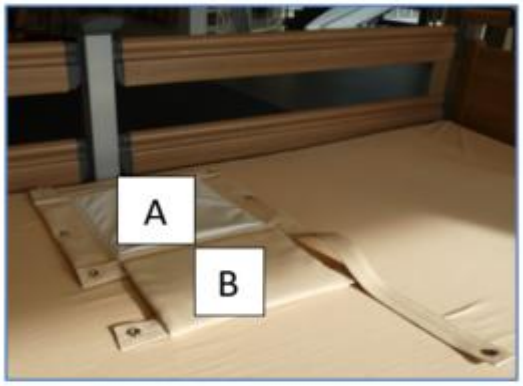
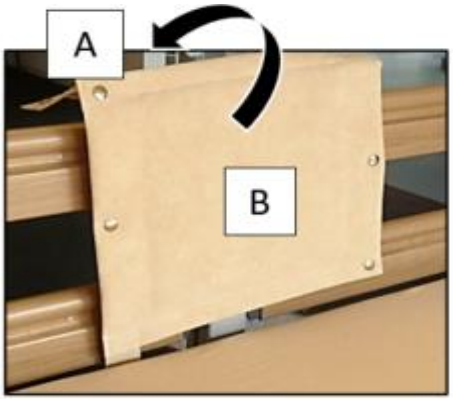
Il existe 3 variantes de montage différentes !

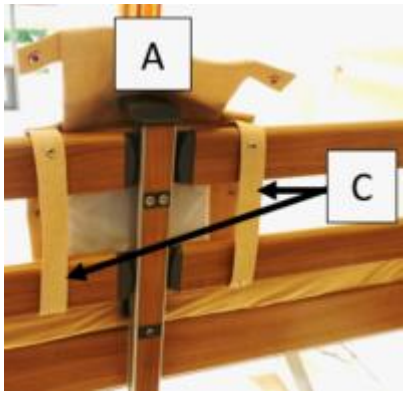
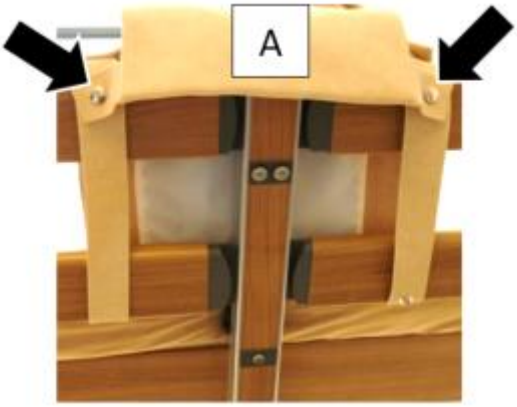
Variante 1 : système de protection relevé des deux côtés (l'appui de mobilisation reste libre)

1	2
	
Position de base du coussin de protection (vue vers l'intérieur du lit, placé sur le matelas) : Replier l'élément supérieur [B] sur l'élément rembourré [A]	Placer les éléments rembourrés [A+B] de manière centrée sur l'intérieur du lit devant le support de mobilisation et les rabattre vers le haut Placer les deux sangles de fixation sur les barres du système de protection vers l'extérieur du lit

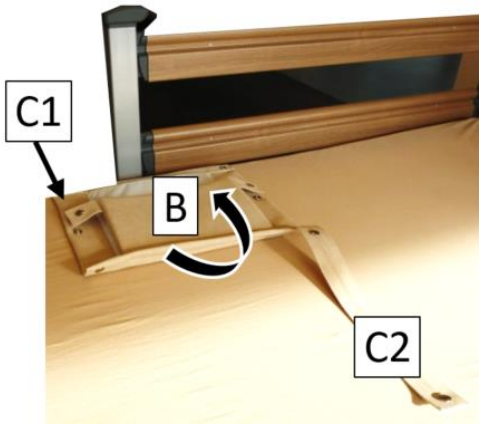
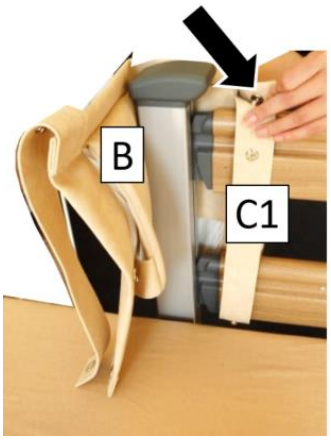
3	
	
(vue vers l'extérieur du lit) Fixer les deux sangles de fixation [C] à l'aide des boutons-poussoirs sur l'élément rembourré [A+B]. C'est fait.	

Variante 2 : système de protection relevé des deux côtés (l'appui de mobilisation est recouvert)

1	2
	
Position de base du coussin de protection (vue vers l'intérieur du lit, placé sur le matelas) : L'élément supérieur [B] reste déplié.	Placer le coussin de protection [A+B] de manière centrée sur l'appui de mobilisation. Replier l'élément rembourré [A] sur le pommeau vers l'extérieur du lit ; l'élément rembourré [B] reste sur le côté intérieur du lit.

3	4
	
(vue vers l'extérieur du lit) Fixer les deux sangles de fixation [C] à l'aide des boutons-poussoirs sur l'élément rembourré [B].	Fixer l'élément supérieur [A] à l'aide des deux boutons-poussoirs sur les sangles de fixation. C'est fait.
	 Vue de l'intérieur du lit, montage terminé.

Variante 3 : système de protection relevé sur un côté (l'appui de mobilisation est recouvert)

1	2
	
Position de base du coussin de protection (vue vers l'intérieur du lit, placé sur le matelas) : Replier l'élément supérieur [B] sur l'élément rembourré [A]	Placer le coussin sur le montant à l'extérieur. Placer les sangles de fixation [C1] autour des barres et les fixer à l'aide du bouton-poussoir supérieur.
3	**4**
	
Placer le coussin autour du montant et fermer le bouton-poussoir central.	Fermer le bouton-poussoir inférieur. Ranger les sangles de fixation [C2] à l'intérieur entre les couches rembourrées. C'est fait.

Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le coussin avant la première utilisation, avant chaque réutilisation et régulièrement selon les besoins.

Nettoyage

Les textiles utilisés sont particulièrement résistants à la saleté et ne nécessitent donc que peu de nettoyage.

- Ne pas nettoyer à sec ou chimiquement ce coussin du système de protection

Si le coussin est sale, veuillez le nettoyer comme décrit dans la notice suivante du fabricant du cuir synthétique SKAI ® correspondant : (voir également : https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/Reinigung_und_Pflege.pdf)

- Veuillez utiliser à cette fin de l'eau savonneuse tiède et douce et un chiffon microfibre. En cas de salissures plus importantes, vous pouvez également utiliser une brosse douce.
- Éliminer immédiatement les taches d'huile, de gras, d'aliments très colorants ou d'autres substances similaires. Répéter la procédure de nettoyage en cas de salissures coriaces. Veuillez toujours respecter les instructions de dosage du fabricant lorsque vous utilisez des nettoyants tensioactifs disponibles dans le commerce.
- Pour préserver votre produit skai®, il suffit de le nettoyer régulièrement. Il n'est pas nécessaire d'utiliser des produits de traitement du cuir, par exemple.
- Ne pas utiliser d'eau de Javel ou de produits de nettoyage abrasifs.
- Veuillez noter que les décolorations du matériau dues aux jeans ou d'autres textiles sont exclues de toute garantie.

Désinfection

Toujours procéder à une désinfection après le nettoyage.

- Vous trouverez plus d'information sur les produits de désinfection à utiliser sur le site du fabricant du cuir synthétique « SKAI ® Palena » correspondant : https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/skai_Desinfektionsmittelempfehlung.pdf
- Chaque désinfection par essuyage devrait être systématiquement suivie d'un essuyage avec un chiffon sec.

Maintenance

Le coussin du système de protection ne nécessite aucune maintenance.

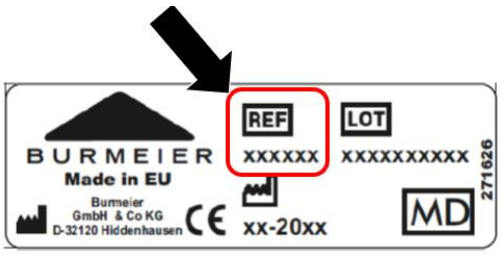
Fabricant / assistance clientèle

Pour toutes commandes de pièces de rechange, de demande d'intervention du SAV et en cas d'autres questions, veuillez vous adresser à :

Burmeier GmbH & Co. KG
(Une entreprise du groupe Stiegelmeyer)
Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen
Tél. :+49 (0) 5223 9769 - 0
Fax :+49 (0) 5223 9769 - 090
E-mail : info@burmeier.com
Internet : www.burmeier.com

Les clients en dehors de l'Allemagne peuvent s'adresser pour toute question à nos sociétés de distribution dans le pays correspondant. Vous trouverez les coordonnées sur notre site Internet.

Veuillez-vous référer à la plaque signalétique sur l'intérieur/la doublure interne du coussin pour trouver les indications nécessaires.



Explication des symboles	
REF Référence article	LOT Lot de fabrication
Date de fabrication	CE Conformité CE
Fabricant	MD Dispositif médical (MDR)

Caractéristiques techniques

Housse extérieure / matériau extérieur	Épaisseur du matériau : env. 1,25 mm ; cuir synthétique « SKAI-Palena » résistant de haute qualité, convenant au domaine médical ; compatibilité biologique testée, 90 % chlorure de polyvinyle, 10 % polyester/tricot de coton
Conforme aux normes de sécurité incendie	NF-P 503 classe M2, BS 5852 IS 0+1, difficilement inflammable selon les normes EN 1021-1+2, DIN 53438-2+3, DIN 4102-1 B2, MVSS 302, ISO 3795, DIN 75200, directive 95/28/CE,ÖNORM B 3825
Intérieur : rembourrage	viscose traitée à la vapeur/tissu interlock/mousse
Intérieur : matériau de doublure	revêtement en PU
Fixation / fermeture	fermeture à glissière / boutons-poussoirs

Classification

Conforme au règlement sur les dispositifs médicaux (UE) 2017/745 (MDR)		Code UMDNS :	17-188 (coussin, barrière de lit)
Dispositif médical de classe I		Code EMDN :	V08068099 (MEDICAL BEDS - OTHER ACCESSORIES)

Consignes pour l'élimination

Le coussin du système de protection contient des pièces en plastique et en textile. Il doit donc être éliminé correctement avec les déchets résiduels conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous, la société, Burmeier GmbH & CO. KG, en tant que fabricant sous notre responsabilité exclusive, déclarons par la présente que ce produit : Le coussin du système de protection répond dans la présente version aux prescriptions du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 5 avril 2017 (MDR). Il a été classé dans la catégorie des dispositifs médicaux de la classe I.
Vous pouvez obtenir la déclaration de conformité complète en vigueur sur demande auprès de notre centre d'assistance ou sur notre site Internet dans la zone réservée aux distributeurs.

Note sur le marché

Ce produit n’est pas autorisé sur le marché de l’Amérique du Nord,
et en particulier aux États-Unis d’Amérique. La distribution et l’utilisation du lit de soins sur ces marchés, même via des tiers, sont interdites par le fabricant.

Burmeier GmbH & Co. KG

(*Une entreprise du groupe Stiegelmeyer*)

Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen

Tél. :+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax :+49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail : info@burmeier.com

Internet : www.burmeier.com

CE

Toute reproduction, même partielle, uniquement sur autorisation préalable écrite de l’éditeur.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques !

IT

BURMEIER

Imbottitura per sicurezze laterali



Istruzioni di montaggio e per l’uso

Da utilizzarsi su diversi letti di cura Burmeier con sicurezze laterali

CE

2022-11-23 | Versione 1 | 300595

Uso conforme alla destinazione

- Utilizzo su diversi letti di cura Burmeier per imbottire e ridurre gli spazi delle sicurezze laterali conformemente alle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, se richiesto per lo stato clinico del residente.

Scopo previsto

- Per proteggere i residenti particolarmente irrequieti e disorientati da eventuali lesioni causate da urti sulle sicurezze laterali sollevate.
- Per proteggere ulteriormente i residenti particolarmente irrequieti, disorientati o anche molto emaciati e gracili da possibili rischi di schiacciamento e strangolamento sulle sicurezze laterali sollevate riducendo / coprendo le fessure delle sicurezze laterali.

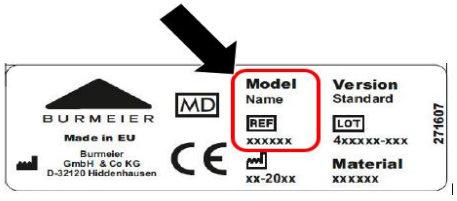
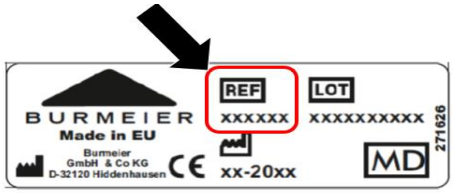
Descrizione prodotto

- Imbottitura per sicurezze laterali in tessuto per rivestire le sicurezze laterali dei letti di cura Burmeier.
- Fodera esterna in cuoio sintetico, ulteriore rivestimento interno con materiale espanso e interfodera.
- Cerniera lampo o bottoni a pressione per il fissaggio attorno alla sicurezza laterale.
- Il materiale superiore dell'imbottitura è in pregiata finta pelle "SKAI", resistente e adatta agli ambienti medici
- L'interno dell'imbottitura è realizzato in lana di cellulosa stirata a vapore/tessuto a maglia a costa incrociata. Non è richiesta alcuna cura speciale per il mantenimento del materiale.

Istruzioni di montaggio

Identificazione dei letti, delle sicurezze laterali e delle imbottiture esistenti

A seconda del modello del letto esistono una o più varianti di sicurezze laterali installate in modo fisso o installabili separatamente come accessori. Per identificarle, servirsi delle targhette identificative, delle istruzioni per l'uso e di quanto riportato in queste istruzioni.

<table>
<tr><td>Modello del letto</td><td>Targhetta identificativa sul telaio del piano letto, all'interno presso la testiera</td><td rowspan="2">
</td></tr>
<tr><td>Tipologia di sicurezza laterale</td><td>Descrizione in queste istruzioni, nelle istruzioni per l'uso del letto o sulla targhetta identificativa delle sicurezze laterali accessorie</td></tr>
<tr><td>Tipologia di imbottitura per sicurezze laterali</td><td>Descrizione in queste istruzioni, REF sulla targhetta identificativa nell'interfodera delle imbottiture per sicurezze laterali</td><td>
</td></tr>
</table>

Le varianti di imbottitura per sicurezze laterali vengono costantemente perfezionate e integrate. Per questo motivo è possibile che sulla targhetta identificativa della specifica versione in proprio possesso non sia riportato un REF indicato in queste istruzioni a titolo esemplificativo. In questo caso, orientarsi in base alle figure e alle descrizioni dettagliate nelle pagine seguenti per l'identificazione e il montaggio.

Montaggio dell'imbottitura per sicurezze laterali

AVVISO

Pericolo di lesioni

In caso di inosservanza di queste avvertenze può esistere il pericolo di lesioni per il residente/paziente in seguito a schiacciamento tra le sicurezze laterali sollevate o possono verificarsi anomalie del blocco delle sicurezze laterali.

- Utilizzare esclusivamente rivestimenti di protezione e sicurezze laterali non danneggiati.
- Usare solo i rivestimenti di protezione adatti alle proprie sicurezze laterali e collocarli in modo appropriato come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. In caso di dubbi o domande si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti Burmeier.
- Accertarsi che anche dopo aver messo il rivestimento di protezione la sicurezza laterale funzioni correttamente, in particolare che si inserisca in modo sicuro in posizione sollevata.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza relative alle sicurezze laterali riportate nelle rispettive istruzioni per l'uso dei letti.
- Questo rivestimento di protezione non è stato appositamente realizzato per essere ignifugo. Evitare la vicinanza a forti fonti di calore come per esempio lampade da lettura o a raggi infrarossi, stufe elettriche e fiamme libere.

Avvertenza sulle immagini

Attenzione: le immagini dell'imbottitura utilizzate nelle presenti istruzioni di montaggio possono differire dal reale aspetto della propria imbottitura.

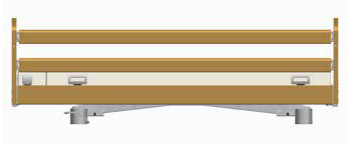
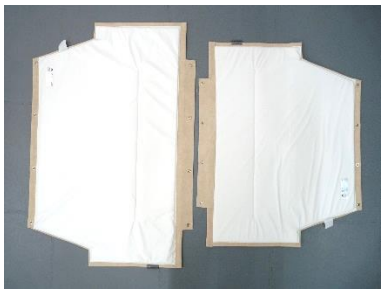
Tuttavia, tali differenze non hanno alcun influsso sul montaggio e la funzionalità dell'imbottitura.

Montaggio dell'imbottitura per sicurezze laterali

La procedura di montaggio per la sicurezza laterale destra e sinistra è identica.

Per smontare, procedere in ordine inverso

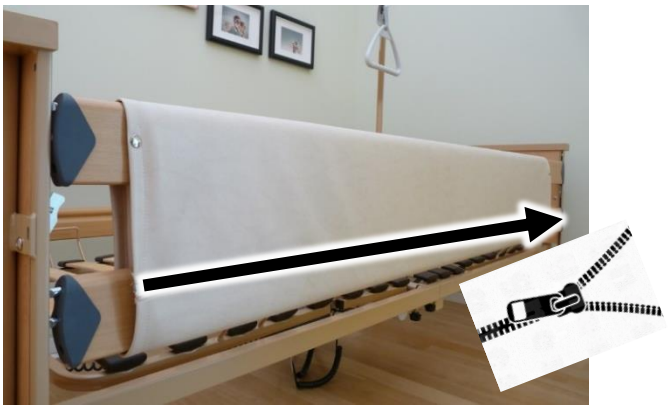
Tubo per avvolgimento

Modello del letto	**Tipologia di sicurezza laterale**	**Tipologia di imbottitura per sicurezze laterali**	REF
Allura **Arminia** **Dali** **Fortuna** **Gigant** **Inovia** **Regia** **Westfalia**	**DSG** – sicurezze laterali continue 	 per le sicurezze laterali continue, 2 corrimani; + corrimano aggiuntivo: sicurezza con cerniera lampo / bottoni a pressione	per 2 corrimani: **301725** + corrimano aggiuntivo: **301722**
Gigant **Lenus**	**KSG** – sicurezze laterali combinabili 	 sicurezza con cerniera lampo / bottoni a pressione	per testiera (corta): **301728**
Regia	**TSG - Vario Safe** – sicurezza laterale ripartita  Fissata di fabbrica al letto o installabile come accessorio in un momento successivo	 Lunghezza: 90 cm + 110 cm Sicurezza con bottoni a pressione	Lunghezza 90 cm: **301732** Lunghezza 110 cm: **301731**

Imbottitura di protezione per sicurezze laterali continue DSG

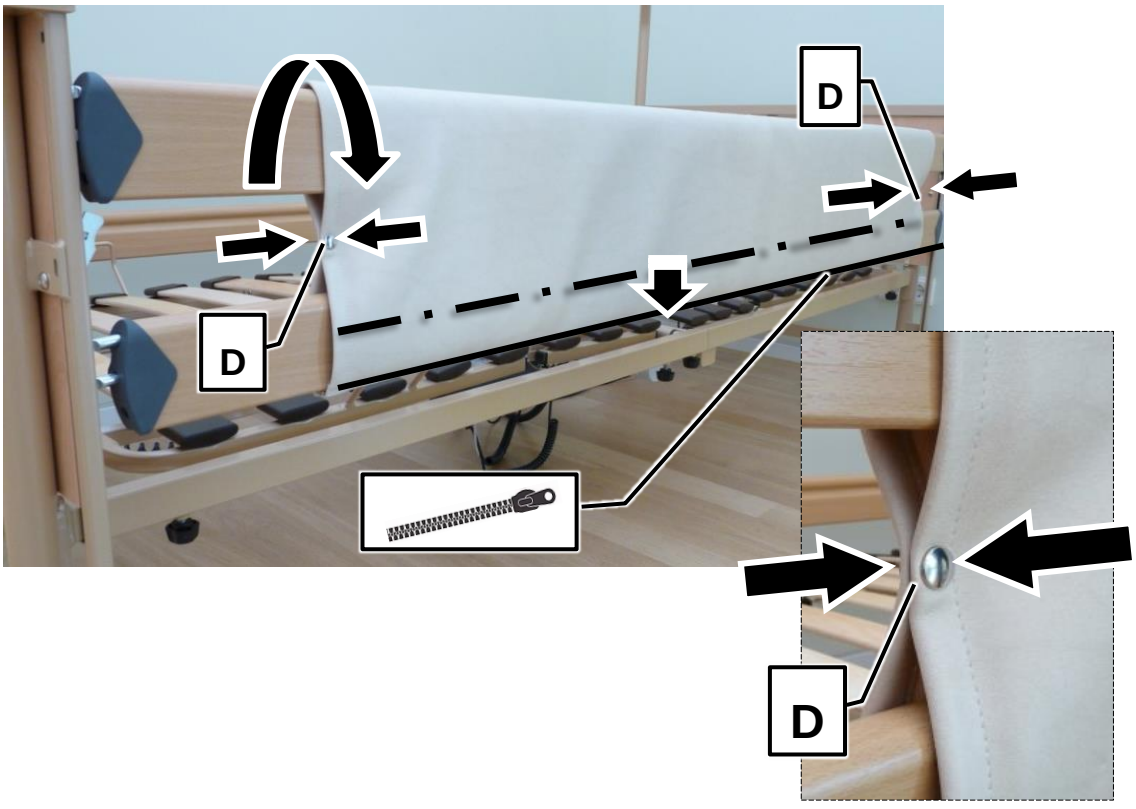
1	**2**
	
Porre l'imbottitura per sicurezze laterali sulla sicurezza laterale – lato in finta pelle verso l'esterno!	Inserire un lato della cerniera lampo nell'altro e chiuderla

3



Chiudere completamente la cerniera lampo

4



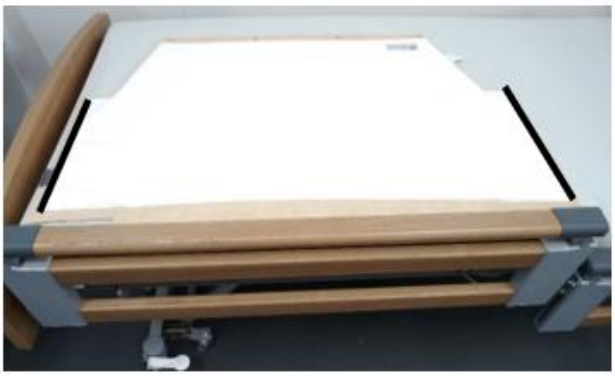
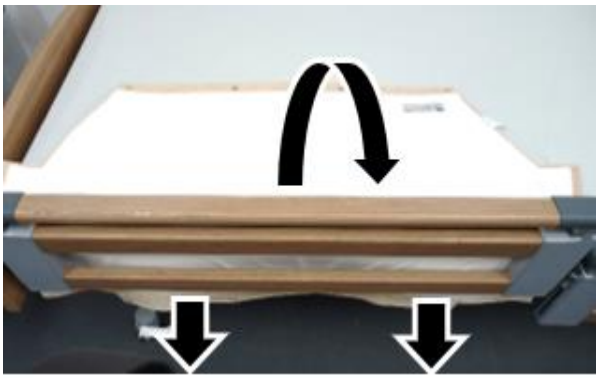
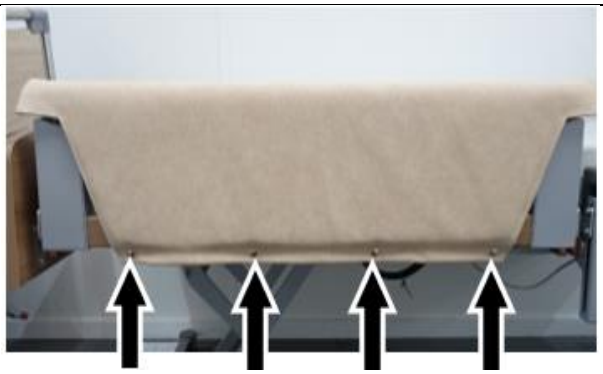
Tendere bene l'imbottitura per sicurezze laterali su tutta la lunghezza della sicurezza laterale e girarla in modo tale che la cerniera lampo sia rivolta verso il lato inferiore e i bottoni a pressione [D] si trovino uno di fronte all'altro

Chiudere i bottoni a pressione laterali [D] (sulla sinistra e sulla destra dell'imbottitura)

Se sulla sicurezza laterale è montato un corrimano aggiuntivo, si deve porre un'imbottitura per sicurezze laterali con un'altezza maggiore. A tal fine rivolgersi al nostro centro di assistenza clienti

La sicurezza laterale può essere azionata normalmente dopo aver collocato l'imbottitura per sicurezze laterali.

Imbottitura di protezione per sicurezze laterali combinate TSG

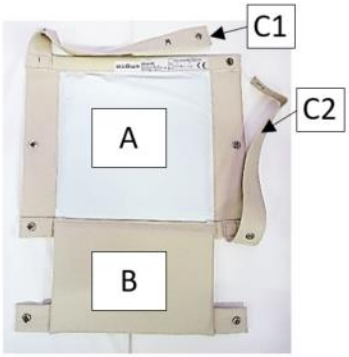
1	2
	
Alzare la sicurezza laterale (livello 1 o 2; in questa immagine: livello 1) Porre l'imbottitura di protezione sul materasso come in figura: tessuto della fodera verso l'alto; bordo dritto rivolto verso la sicurezza laterale	Infilare l'imbottitura di protezione per metà nella fessura tra la sicurezza laterale e il materasso, tirandola verso il basso Porre la parte restante (con il bordo obliquo) sopra alla sicurezza laterale in alto
3	**In alternativa: 1a; 2a; 3a**
	
Sotto al corrimano inferiore: chiudere a mano i quattro bottoni a pressione Centrare l'imbottitura di protezione - fine	La sicurezza laterale **è completamente sollevata** (livello 2): Eseguire i passaggi 1 – 3 in modo analogo, ma portare l'imbottitura di protezione **sotto al secondo corrimano** (da sotto) e richiuderla

⚠ Attenzione - non così!

	**Fare attenzione all'interno/esterno dell'imbottitura di protezione!** Sul lato esterno del letto deve sempre essere visibile la parte dell'imbottitura di protezione con i lati obliqui per garantire la massima protezione per i pazienti
	**Rispettare le lunghezze dell'imbottitura di protezione!** Le lunghezze dell'imbottitura di protezione 90/110 cm devono essere adatte alle corrispondenti lunghezze delle sicurezze laterali per la massima protezione per i pazienti – non scambiarle!

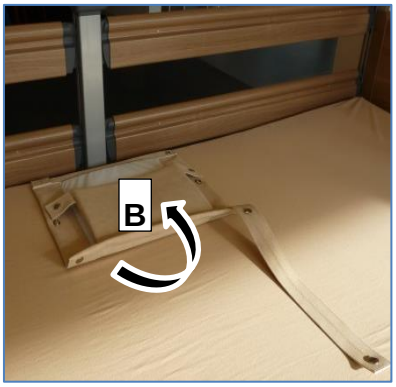
Imbottitura di protezione per sostegno per la mobilizzazione KSG

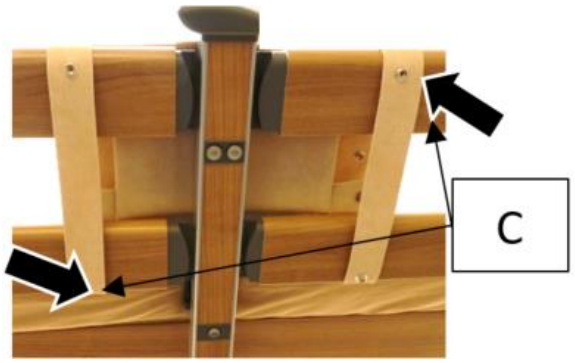
Modello del letto	**Tipologia di sicurezza laterale**	**Tipologia di imbottitura per sicurezze laterali**	**REF**
Gigant **Lenus**	**KSG** – sicurezze laterali combinabili 	**Imbottitura di protezione per sostegno per la mobilizzazione** 	**301729**

Dotazione:		**A**: parte imbottita con bottoni a pressione **B**: parte superiore con bottoni a pressione **C1; C2**: cinghie di fissaggio con bottoni a pressione

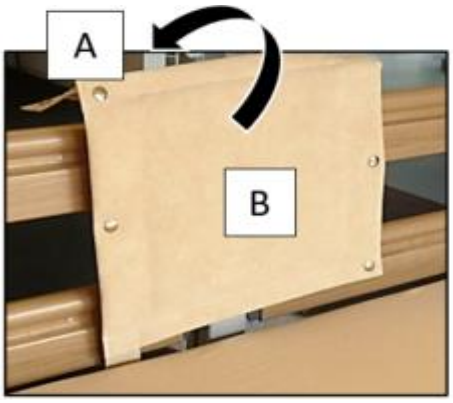
Sono possibili 3 opzioni di montaggio!

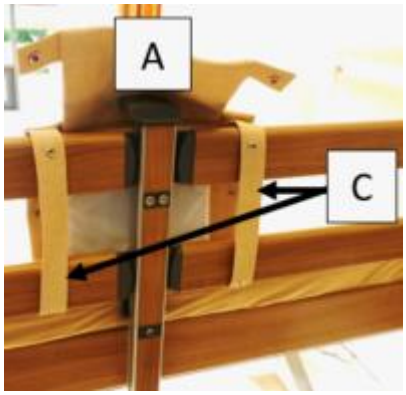
Opzione 1: sicurezza laterale alzata su entrambi i lati (il pomello del sostegno per la mobilizzazione rimane libero)

1	**2**
	
Posizione di base dell'imbottitura di protezione (vista dal lato interno del letto, poggiata sul materasso): chiudere la parte superiore [B] sulla parte imbottita [A]	Porre le parti imbottite [A+B] al centro del lato interno del letto davanti al sostegno per la mobilizzazione e sollevarle Porre entrambe le cinghie di fissaggio sui corrimani laterali in direzione del lato esterno del letto

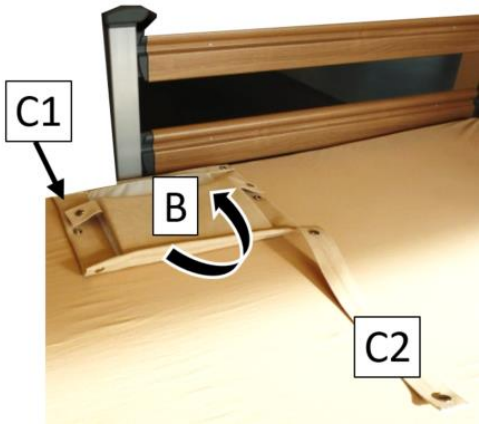
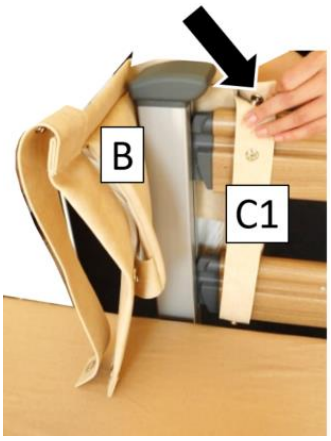
3	
	
(Vista dal lato esterno del letto) Fissare entrambe le cinghie di fissaggio [C] con i bottoni a pressione alla parte imbottita [A+B]. Fine.	

Opzione 2: sicurezza laterale alzata su entrambi i lati (il pomello del sostegno per la mobilizzazione viene coperto)

1	2
	
Posizione di base dell'imbottitura di protezione (vista dal lato interno del letto, poggiata sul materasso): la parte superiore [B] rimane aperta.	Porre l'imbottitura di protezione [A+B] al centro sul sostegno per la mobilizzazione. Ripiegare la parte imbottita [A] sul pomello verso il lato esterno del letto; la parte imbottita [B] rimane sul lato interno del letto.

3	4
	
(Vista dal lato esterno del letto) Fissare entrambe le cinghie di fissaggio [C] con i bottoni a pressione alla parte imbottita [B].	Fissare la parte superiore [A] con entrambi i bottoni a pressione alle cinghie di fissaggio. Fine.
	 Vista dal lato interno del letto, a montaggio concluso.

Opzione 3: sicurezza laterale alzata su un lato (il sostegno per la mobilizzazione viene coperto)

1	2
	
Posizione di base dell'imbottitura di protezione (vista dal lato interno del letto, poggiata sul materasso): chiudere la parte superiore [B] sulla parte imbottita [A]	Porre l'imbottitura sul montante dall'esterno. Porre le cinghie di fissaggio [C1] attorno ai corrimani e fissarle in alto con il bottone a pressione.
3	**4**
	
Avvolgere il montante con l'imbottitura e chiudere il bottone a pressione centrale.	Chiudere il bottone a pressione in basso. Riporre le cinghie di fissaggio [C2] all'interno tra gli strati dell'imbottitura. Fine.

Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare l'imbottitura prima del primo utilizzo, ogni volta prima di riutilizzarla e su base regolare come richiesto.

Operazioni di pulizia

I tessuti utilizzati sono particolarmente resistenti allo sporco e non richiedono pertanto una grande pulizia.

- Non pulire a secco questa imbottitura per sicurezze laterali

Nel caso in cui tuttavia l'imbottitura si sporchi, eseguire la procedura di pulizia come indicato nelle seguenti istruzioni del produttore della finta pelle SKAI ® utilizzata: (vedere anche: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/Reinigung_und_Pflege.pdf)

- A questo scopo utilizzare dell'acqua saponata calda e delicata e un panno in microfibra. In caso di sporco ostinato è possibile utilizzare anche una spazzola morbida.
- Lo sporco dovuto a oli, grassi, alimenti che macchiano molto o altre sostanze deve essere rimosso immediatamente. All'occorrenza, è necessario ripetere la procedura di pulizia in caso di sporco ostinato. Se si utilizzano comuni detergenti tensioattivi, osservare sempre le istruzioni di dosaggio del rispettivo produttore.
- Per garantire la durata utile del proprio prodotto in skai® è sufficiente una pulizia regolare. Non è richiesto alcun trattamento aggiuntivo, come per esempio con prodotti per la cura del cuoio.
- Non utilizzare sbiancanti chimici o detergenti abrasivi.
- Si prega di notare che le macchie del materiale dovute all'uso di jeans o altri tessuti non sono incluse nella garanzia.

Disinfezione

In seguito alla pulizia si deve sempre procedere anche alla disinfezione.

- Ulteriori dettagli sui disinfettanti consigliati sono riportati sulla pagina web del produttore della finta pelle "SKAI ® Palena" utilizzata: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/skai_Desinfektionsmittelempfehlung.pdf
- In seguito alla disinfezione si deve sempre passare un panno asciutto sulla finta pelle.

Manutenzione

L'imbottitura per sicurezze laterali non richiede alcuna manutenzione.

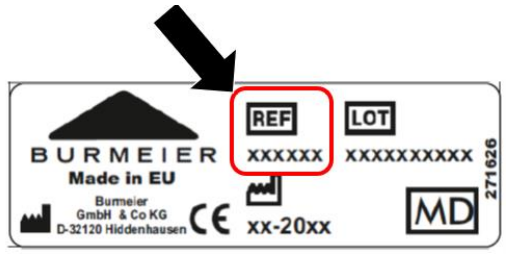
Produttore / assistenza clienti

Per gli ordini dei ricambi, le richieste al servizio clienti e altre domande, rivolgersi a:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Un'azienda del gruppo Stiegelmeyer)
Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen
Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0
Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090
E-mail: info@burmeier.com
Internet: www.burmeier.com

I clienti di Stati diversi possono rivolgersi per qualsiasi domanda alle nostre società distributrici presenti nel loro paese. I dati di contatto sono riportati nella nostra pagina web.

I dati necessari sono indicati sulla targhetta apposta all'interno/sull'interfodera dell'imbottitura.

<table>
<tr>
<td>
</td>
<td>Significato dei simboli
REF Codice articolo
Data di produzione
Produttore</td>
<td>
LOT Lotto di produzione
CE Conformità CE
MD Dispositivo medico (MDR)</td>
</tr>
</table>

Dati tecnici

Fodera esterna / materiale superiore	Spessore del materiale: circa 1,25 mm; pregiata finta pelle "SKAI-Palena", resistente e adatta agli ambienti medici; biocompatibilità verificata, 90% cloruro di polivinile, 10% tessuto a maglia in poliestere/cotone
Conforme alle norme di sicurezza antincendio	NF-P 503 classe M2, BS 5852 IS 0+1, difficilmente infiammabile come da norma EN 1021-1+2, DIN 53438-2+3, DIN 4102-1 B2, MVSS 302, ISO 3795, DIN 75200, Direttiva 95/28/CE, ÖNORM B 3825
Interno: imbottitura	Lana di cellulosa stirata a vapore / tessuto a maglia a costa incrociata / materiale espanso
Interno: Materiale fodera	Fodera in PU
Fissaggio / chiusura	Cerniera lampo / bottoni a pressione

Classificazione

Conforme al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) sui prodotti medicali		Codice UMDNS:	17-188 (imbottitura, sponda letto)
Prodotto medicale classe I		Codice EMDN:	V08068099 (MEDICAL BEDS - OTHER ACCESSORIES)

Avvertenza di smaltimento

L'imbottitura per sicurezze laterali contiene parti in plastica e tessuto e pertanto deve essere opportunamente smaltita come rifiuto non riciclabile in conformità alle disposizioni locali.

Dichiarazione di conformità

Con la presente Burmeier GmbH & CO. KG dichiara a propria esclusiva responsabilità in qualità di produttore che il prodotto: imbottitura per sicurezze laterali è conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO E DEL CONSIGLIO EUROPEO del 5 aprile 2017 (MDR). Il prodotto è classificato come dispositivo medico della classe I.
Su richiesta presso il nostro centro assistenza o nel nostro sito web nell'area dei rivenditori è possibile consultare la dichiarazione di conformità completa, attualmente vigente.

Note sul mercato

Questo prodotto non è omologato per il mercato nordamericano,
soprattutto degli Stati Uniti d'America. La diffusione e l'uso del letto di cura su questi mercati,
anche tramite terzi, è vietata dalla casa produttrice.

Burmeier GmbH & Co. KG

(Un’azienda del gruppo Stiegelmeyer)

Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen

Tel. :+49 (0) 5223 9769 - 0

Fax:+49 (0) 5223 9769 - 090

E-mail: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com

CE

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione scritta del redattore.

Tutti i diritti riservati.

Con riserva di modifiche tecniche!

FI

BURMEIER

Sivulaitapehmusteet



Asennus- ja käyttöohje

Käyttö useissa sivulaidoilla varustetuissa Burmeier-hoitovuoteissa

CE

23.11.2022 | Versio 1 | 300595

Tarkoituksenmukainen käyttö

- Käyttö useissa Burmeier-hoitovuoteissa sivulaitojen pehmusteena ja rakojen pienentämiseen tämän käyttöohjeen mukaisesti asukkaan kliinisen tilan niin vaatiessa.

Käyttötarkoitus

- Erityisen levottomien ja sekavien asukkaiden suojaus kolhiutumiselta sivulaitaa vasten.
- Erityisen levottomien ja sekavien tai hyvin pienikokoisten ja hauraiden asukkaiden suojaus mahdollisilta puristumis- ja kuristumisvaaroilta nostettujen sivulaitojen välissä pienentämällä tai peittämällä sivulaitojen välisiä rakoja.

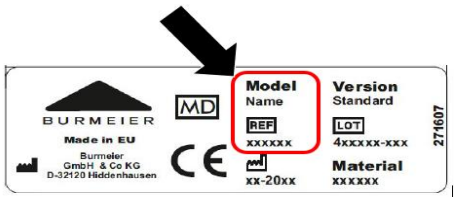
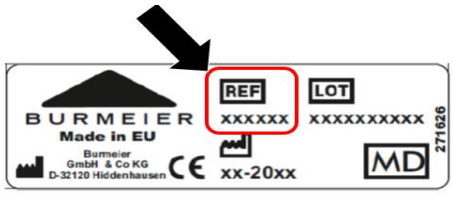
Tuotteen kuvaus

- Kankaasta valmistettu sivulaitapehmuste, joka vedetään Burmeier-hoitovuoteiden sivulaitojen päälle.
- Ulkopuoli pehmustettua nahkaa, sisäpuoli verhoiltu lisäksi vaahtomuovilla ja sisävuorella.
- Kiinnitys sivulaidan ympärille vetoketjulla tai painonapeilla.
- Pehmusteen päällysmateriaali on kestävää, lääketieteelliseen käyttöön sopivaa korkealaatuista "SKAI"-keinonahkaa.
- Pehmusteen sisäpuoli on valmistettu höyrytetystä tekovillasta / interlock-neuloksesta. Materiaali ei vaadi erityistä hoitoa.

Asennusohje

Vuoteiden, sivulaitojen ja sivulaitapehmusteiden tunnistaminen

Vuodemallista riippuen saatavilla on yksi tai useampi malli vuoteeseen kiinteästi asennettuja tai erikseen lisävarusteena kiinnitettäviä sivulaitoja. Käytä niiden tunnistamiseen tyyppikilpiä, käyttöohjeita ja tämän ohjeen tietoja.

<table>
<tr><td>Vuoteen malli</td><td>Tyyppikilpi makuutason rungossa sisäpuolella pääpuolen päädyssä</td><td rowspan="2">
</td></tr>
<tr><td>Sivulaidan malli</td><td>Kuvaus tässä ohjeessa, vuoteen käyttöohjeessa tai lisävarusteena saatavien sivulaitojen tyyppikilvessä</td></tr>
<tr><td>Sivulaitapeh-musteen malli</td><td>Kuvaus tässä ohjeessa, REF sivulaitapehmusteen sisävuoreen kiinnitetyssä tyyppikilvessä</td><td>
</td></tr>
</table>

Sivulaitapehmusteiden malleja kehitetään ja täydennetään jatkuvasti. Sen vuoksi on mahdollista, että tyyppikilvessä määritetty malli ei vastaa tässä ohjeessa esimerkkeinä määritettyjä REF-numeroita. Käytä siinä tapauksessa seuraavilla sivuilla olevia yksityiskohtaisia kuvia ja kuvauksia mallin tunnistamiseen ja asentamiseen.

Sivulaitapehmusteen asennus

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara

Ohjeiden laiminlyöminen voi johtaa asukkaan / potilaan loukkaantumiseen hänen joutuessaan puristukseen nostettujen sivulaitojen väliin tai sivulaitojen lukitusjärjestelmän toimintahäiriöihin.

- Käytä ainoastaan vahingoittumattomia suojapäällisiä ja sivulaitoja.
- Käytä ainoastaan kyseisiin sivulaitoihin sopivia suojapäällisiä, ja kiinnitä ne asianmukaisesti tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä Burmeier-asiakaspalveluun.
- Varmista sivulaidan määräystenmukainen toiminta suojapäällisen kiinnittämisen jälkeen. Varmista erityisesti, että nostettu sivulaita pysyy turvallisesti nostetussa asennossaan.
- Noudata vuoteiden käyttöohjeissa annettuja sivulaitoja koskevia turvallisuusohjeita.
- Tätä suojapäällistä ei ole erityisesti palosuojattu. Varmista, ettei lähellä ole liian voimakkaita lämmönlähteitä, kuten luku- tai infrapunalamppuja, lämmityslaitteita tai avotulta.

Kuvia koskevat ohjeet

Huomioi: Tämän käyttöohjeen sisältämät pehmusteiden kuvat voivat poiketa todellisuudessa käyttämistäsi pehmusteista.

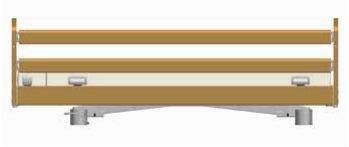
Mahdolliset eroavaisuudet eivät kuitenkaan vaikuta pehmusteiden asennukseen tai toimintaan.

Sivulaitapehmusteen asennus

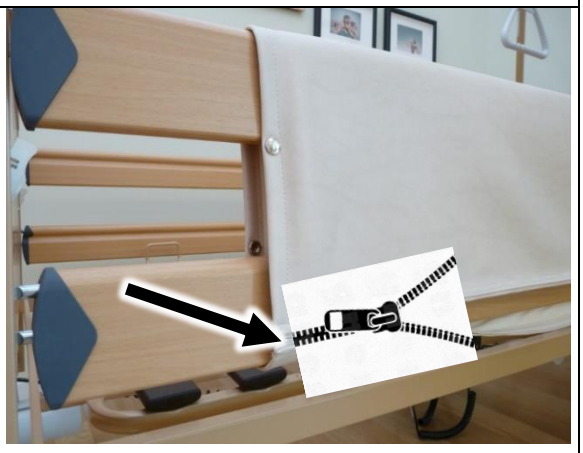
Sivulaitapehmusteet asennetaan samalla tavalla sekä oikeaan että vasempaan sivulaitaan.

Ne poistetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

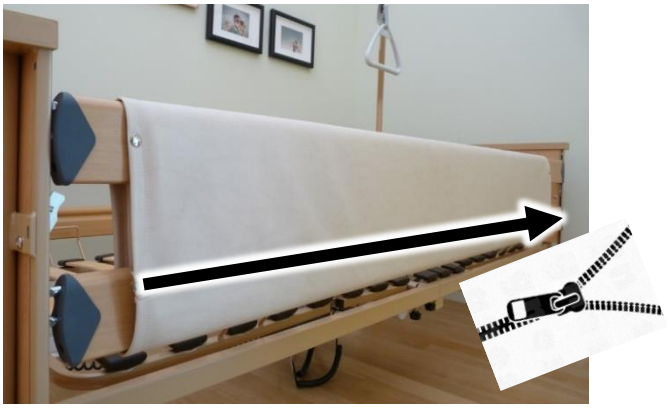
Kiedottava päällinen

Vuoteen malli	**Sivulaidan malli**	**Sivulaitapehmusteen malli**	REF
Allura **Arminia** **Dali** **Fortuna** **Gigant** **Inovia** **Regia** **Westfalia**	**DSG** − yhtenäiset sivulaidat 	 Yhtenäisiin sivulaitoihin, 2 kaidetta; + lisäkaide: Kiinnitys vetoketjulla tai painonapeilla	2 kaidetta: **301725** + lisäkaide: **301722**
Gigant **Lenus**	**KSG** – yhdisteltävät sivulaidat 	 Kiinnitys vetoketjulla tai painonapeilla	Pääpuolen päätyyn (lyhyt): **301728**
Regia	**TSG – Vario Safe** – kaksiosainen sivulaita  Asennettu tehtaalla vuoteeseen tai saatavana jälkikäteen asennettavana lisävarusteena	 Pituus: 90 cm + 110 cm Kiinnitys painonapeilla	Pituus 90 cm: **301732** Pituus 110 cm: **301731**

Suojapehmuste DSG yhtenäisiin sivulaitoihin

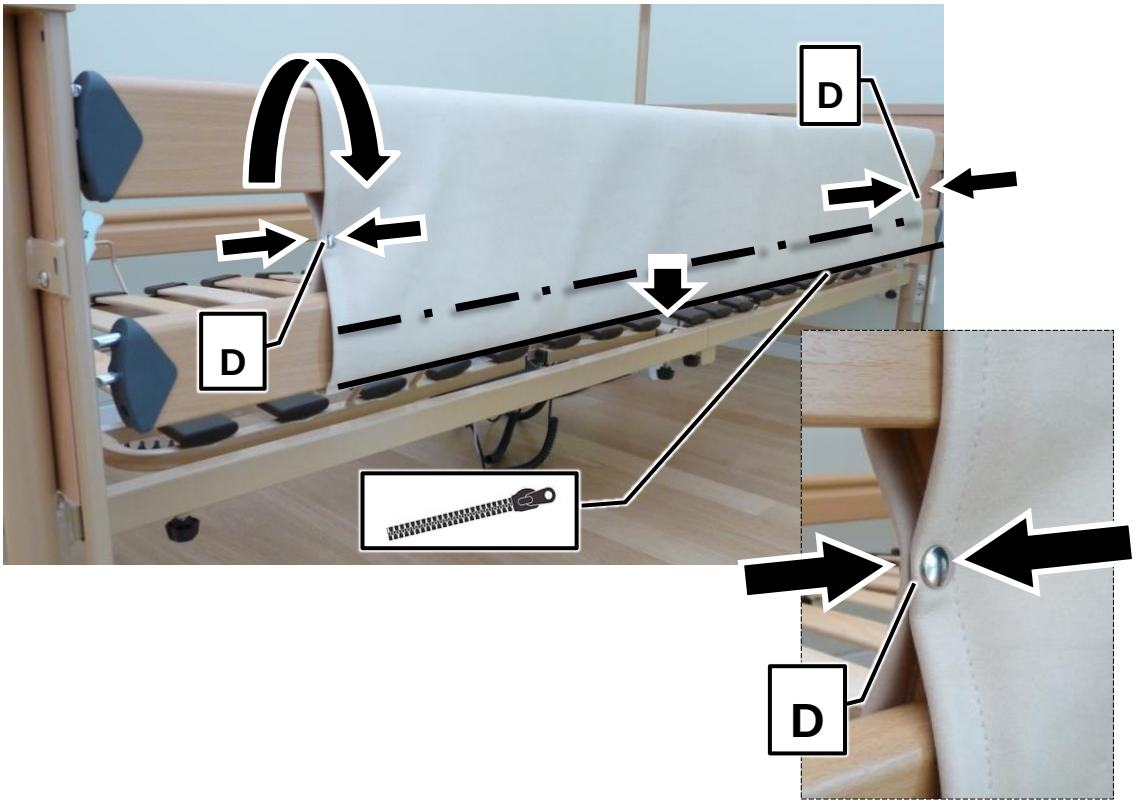
1	**2**
	
Aseta sivulaitapehmuste sivulaidan päälle – keinonahkapuoli ulospäin.	Yhdistä vetoketjun molemmat puolet ja sulje vetoketju.

3



Sulje vetoketju kokonaan.

4



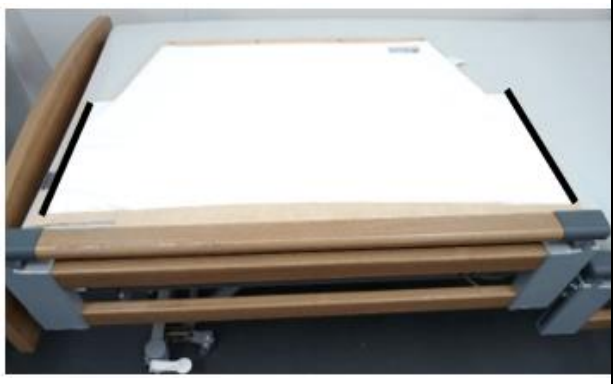
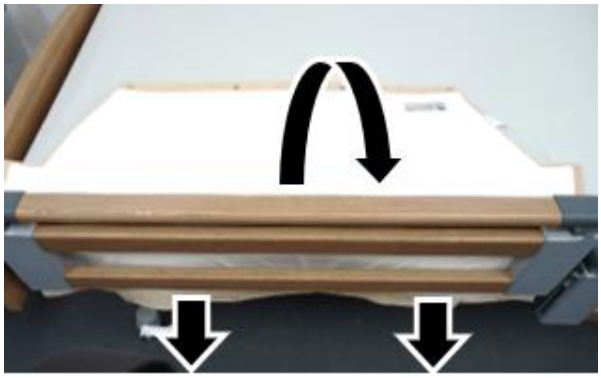
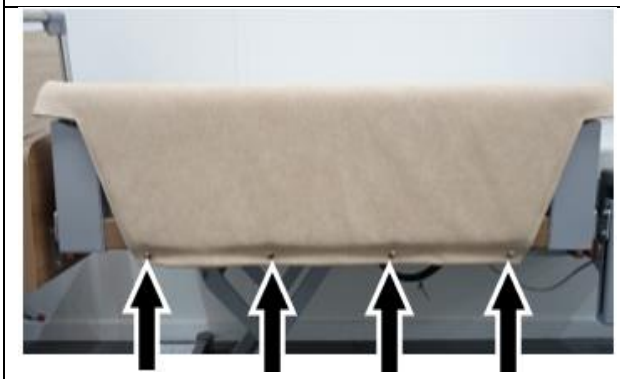
Vedä sivulaitapehmuste kireälle koko sivulaidan myötäisesti ja käännä se niin, että vetoketju on alapuolella ja painonapit [D] ovat kohdakkain.

Sulje sivupainonapit [D] (pehmusteen vasemmassa ja oikeassa reunassa).

Jos sivulaitaan on asennettu lisäkaide, on käytettävä korkeampaa sivulaitapehmustetta. Ota tämän osalta yhteyttä asiakaspalveluumme.

Sivulaitaa voi käyttää tavanomaiseen tapaan sivulaitapehmusteen kiinnittämisen jälkeen.

Suojapehmuste TSG yhdistettyihin sivulaitoihin

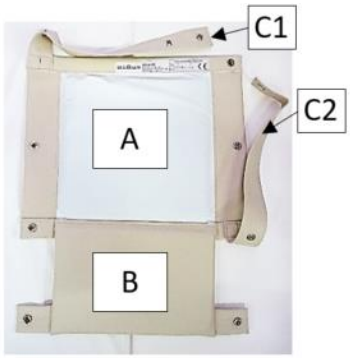
1	2
	
Nosta sivulaita ylös (1. tai 2. nostokorkeus; kuvassa: 1. nostokorkeus) Aseta suojapehmuste patjan päälle kuvassa esitetyllä tavalla: vuoripuoli ylöspäin, suora reuna sivulaitaa kohti.	Vedä suojapehmuste puoliksi sivulaidan ja patjan väliseen rakoon alaspäin. Aseta toinen puoli (viisto reuna) ylös sivulaidan päälle.
3	**Vaihtoehtoisesti 1a; 2a; 3a**
	
Alakaiteen alapuolella: Sulje neljä painonappia käsin. Keskitä suojapehmuste − valmis.	Sivulaita **on nostettu kokonaan ylös** (2. nostokorkeus): Suorita samoin vaiheet 1–3. Työnnä suojapehmuste sitten **2. kaiteen** alapuolelta (alakautta) ja sulje se.

⚠ Huomio − ei näin!

	**Huomioi suojapehmusteen sisäpuoli / ulkopuoli!** Suojapehmusteen viiston osan on aina oltava näkyvissä vuoteen ulkopuolella potilaan parhaan mahdollisen suojan takaamiseksi.
	**Huomioi suojapehmusteen pituudet!** Suojapehmusteen pituuksien 90 cm / 110 cm on oltava yhdenmukaiset sivulaitojen pituuksien kanssa potilaan parhaan mahdollisen suojan takaamiseksi − älä sekoita niitä keskenään!

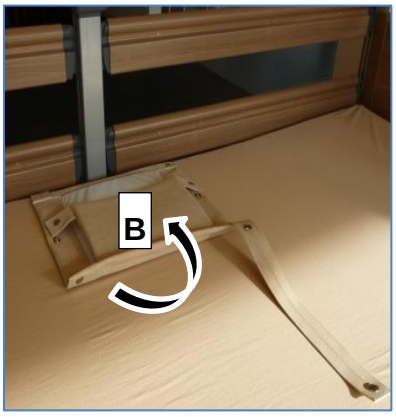
Suojapehmuste KSG-mobilisointitukeen

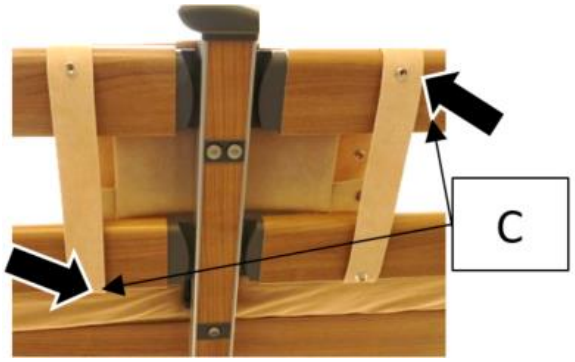
Vuoteen malli	**Sivulaidan malli**	**Sivulaitapehmusteen malli**	REF
Gigant **Lenus**	**KSG** – yhdisteltävät sivulaidat 	**Suojapehmuste mobilisointitukeen** 	**301729**

Toimitustila:		**A**: Painonapillinen pehmusteosa **B**: Painonapillinen yläosa **C1; C2**: Painonapillinen kiinnitysvyö

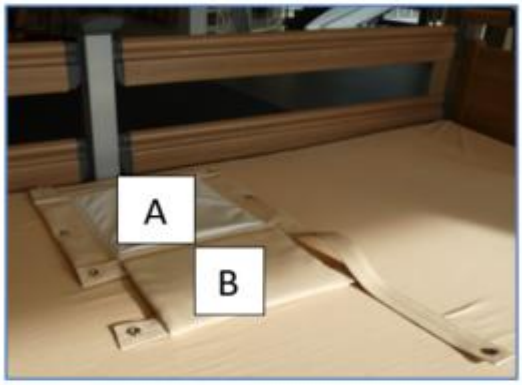
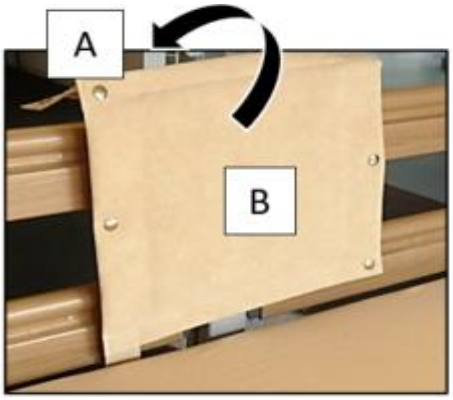
3 mahdollista asennusvaihtoehtoa!

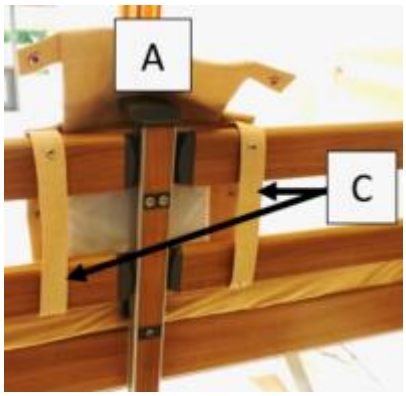
Vaihtoehto 1: molemmilla puolilla nostettu sivulaita (mobilisointituen nuppi pysyy vapaana)

1	2
	
Suojapehmusteen perusasento (vuoteen sisäpuolelle katsottuna, patjan päällä): Käännä yläosa [B] pehmusteosan [A] päälle.	Aseta pehmusteosat [A+B] keskitetysti vuoteen sisäpuolelle mobilisointituen eteen ja käännä ylös. Aseta molemmat kiinnitysvyöt sivulaidan kaiteiden yli vuoteen ulkopuolen suuntaan.

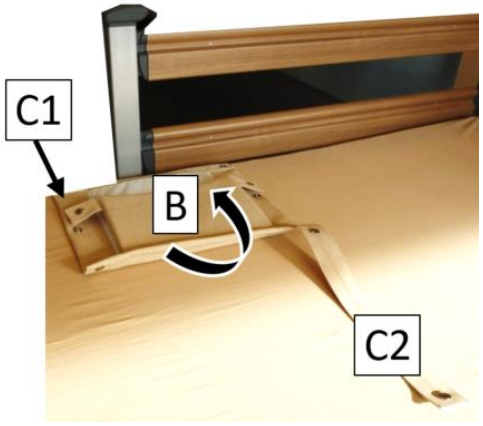
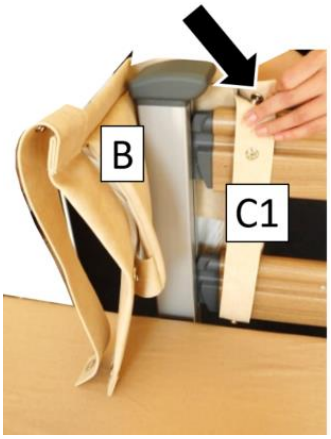
3	
	
(Vuoteen ulkopuolelle katsottuna) Kiinnitä molemmat kiinnitysvyöt [C] painonapeilla pehmusteosaan [A+B]. Valmis.	

Vaihtoehto 2: molemmilla puolilla nostettu sivulaita (mobilisointituen nuppi <u>peitetään</u>)

1	2
	
Suojapehmusteen perusasento (vuoteen sisäpuolelle katsottuna, patjan päällä): Yläosa [B] pysyy auki.	Aseta suojapehmuste [A+B] keskitetysti mobilisointituen päälle. Käännä pehmusteosa [A] nupin päälle vuoteen ulkopuolen suuntaan. Pehmusteosa [B] jää vuoteen sisäpuolelle.

3	4
	
(Vuoteen ulkopuolelle katsottuna) Kiinnitä molemmat kiinnitysvyöt [C] painonapeilla pehmusteosaan [B].	Kiinnitä yläosa [A] molemmilla painonapeilla kiinnitysvöihin. Valmis.
	 Vuoteen sisäpuolelta katsottuna, valmis asennus.

Vaihtoehto 3: toisella puolella nostettu sivulaita (mobilisointituki peitetään)

1	2
	
Suojapehmusteen perusasento (vuoteen sisäpuolelle katsottuna, patjan päällä): Käännä yläosa [B] pehmusteosan [A] päälle.	Aseta pehmuste ulkopuolella pystytukeen. Aseta kiinnitysvyö [C1] kaiteiden ympärille ja kiinnitä yläpainonapilla.
3	**4**
	
Aseta pehmuste kaiteen ympärille ja sulje keskimmäinen painonappi.	Sulje alapainonappi. Työnnä kiinnitysvyö [C2] pehmustekerrosten väliin sisäpuolelle. Valmis.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista ja desinfioi pehmusteet ennen ensimmäistä käyttökertaa, aina ennen seuraavaa käyttökertaa ja säännöllisesti tarpeen mukaan.

Puhdistus

Koska käytetyt materiaalit ovat erityisen likaahylkiviä, ne vaativat vain vähän puhdistamista.

- Kemiallinen pesu ja kuivapesu eivät sovellu näille sivulaitapehmusteille.

Mikäli niissä on epäpuhtauksia, puhdista ne käytetyn SKAI®-keinonahan valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti: (katso myös: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/Reinigung_und_Pflege.pdf)

- Käytä lämmintä, mietoa saippualiuosta ja mikrokuituliinaa. Pinttyneemmän lian poistamiseen voi käyttää myös pehmeää käsiharjaa.
- Öljyn, rasvan, voimakkaasti värjäävien elintarvikkeiden tai muiden aineiden aiheuttamat epäpuhtaudet on heti poistettava. Toista puhdistus tarvittaessa, kunnes pinta on puhdas. Huomioi tavanomaisten tensidipitoisten puhdistusaineiden käytössä aina kyseisen valmistajan antama annostusohje.
- skai®-tuotteen säännöllinen puhdistus riittää sen käyttöiän ylläpitämiseen. Muut hoitotoimenpiteet esimerkiksi nahanhoitotuotteilla eivät ole tarpeen.
- Älä käytä kemiallisia valkaisuaineita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Huomioi, että takuu ei kata farkkujen tai muiden tekstiilien aiheuttamia materiaalin värjäymiä.

Desinfiointi

Desinfioi tuotteet aina puhdistuksen jälkeen.

- Lisätietoa suositelluista desinfiointiaineista on käytetyn "SKAI® Palena" -keinonahan valmistajan verkkosivuilla: https://www.skai.com/fileadmin/user_upload/_Interior/Downloads/Reinigung-Pflege/skai_Desinfektionsmittelempfehlung.pdf
- Pyyhkimällä suoritetun desinfioinnin jälkeen on keinonahka aina pyyhittävä kuivalla liinalla.

Huolto

Sivulaitapehmuste ei vaadi huoltoa.

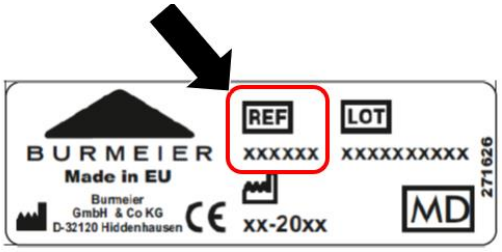
Valmistaja / asiakaspalvelu

Varaosatilausten osalta sekä asiakaspalvelukyselyissä ja muissa kysymyksissä ottakaa yhteyttä:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Stiegelmeyer-konserniin kuuluva yritys)
Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen
Puh.: +49 (0) 5223 9769 - 0
Fax: +49 (0) 5223 9769 - 090
Sähköposti: info@burmeier.com
Internet: www.burmeier.com

Asiakkaat Saksan ulkopuolella voivat ottaa kaikissa tuotteitamme koskevissa kysymyksissä yhteyttä myyntiliikkeisiimme omassa maassaan. Yhteystiedot löytyvät Internet-sivuiltamme.

Katso tarvittavat tiedot tyyppikilvestä, joka sijaitsee pehmusteen sisäpuolella / sisävuoressa.



Symbolien merkitys	
REF Tuotenumero	LOT Valmistuserä
Valmistuspäivämäärä	CE CE-yhdenmukaisuus
Valmistaja	MD Lääkinnällinen laite (MDR)

Tekniset tiedot

Ulkopuoli / päällysmateriaali:	materiaalin paksuus: noin 1,25 mm; kestävä, lääketieteelliseen käyttöön sopiva korkealaatuinen keinonahka "SKAI-Palena"; bioyhteensopivuus tarkastettu, 90 % polyvinyylikloridia, 10 % polyesteri-/puuvillaneulosta
Täyttää palosuojastandardien vaatimukset	NF-P 503 -luokka M2, BS 5852 IS 0+1, itsestään palamaton EN 1021-1+2, DIN 53438-2+3, DIN 4102-1 B2, MVSS 302, ISO 3795, DIN 75200, direktiivi 95/28/EY, ÖNORM B 3825
Sisäpuoli: pehmuste	tekovilla / interlock-neulos / vaahtomuovi
Sisäpuoli: vuoren materiaali	PU-päällisen materiaali
Kiinnitys / lukitus	Vetoketju / painonapit

Luokitus

Yhdenmukainen lääkintälaiteasetuksen (EU) 2017/745 (MDR) kanssa		UMDNS-koodi:	17-188 (pehmusteet, vuodesäleiköt)
Luokan I lääkinnällinen laite		EMDN-koodi:	V08068099 (MEDICAL BEDS - OTHER ACCESSORIES)

Hävittämistä koskeva ohje

Sivulaitapehmuste sisältää muovi- ja kangasosia. Se on hävitettävä asianmukaisesti sekajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten Burmeier GmbH & CO. KG valmistajana vakuuttaa olevansa yksin vastuussa siitä, että seuraavassa kuvattu tuote: sivulaitapehmuste − täyttää EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON 5. huhtikuuta 2017 antaman ASETUKSEN (EU) 2017/745 (MRD) vaatimukset. Tuote on luokiteltu luokkaan I kuuluvaksi lääkinnälliseksi laitteeksi.
Kussakin tapauksessa voimassa olevan, täydellisen ja ajankohtaisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi tilata asiakaspalvelustamme tai verkkosivustomme jälleenmyyjille suunnatusta osiosta.

Markkinoita koskeva huomautus

Tätä tuotetta ei ole hyväksytty Pohjois-Amerikan, erityisesti Yhdysvaltojen, markkinoille. Valmistaja kieltää hoitovuoteen myymisen ja käytön sekä kolmannen osapuolen taholta tapahtuvan myymisen ja käytön näillä markkinoilla.

Burmeier GmbH & Co. KG

(*Stiegelmeyer-konserniin kuuluva yritys*)

Industriestraße 53 • D - 32120 Hiddenhausen

Puh.: +49 (0) 5223 9769 - 0

Fax: +49 (0) 5223 9769 - 090

Sähköposti: info@burmeier.com

Internet: www.burmeier.com

CE

Uudelleenjulkaisu, myös osittainen, on sallittua vain julkaisijan kirjallisella luvalla.

Kaikki oikeudet pidätetään.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!